colégio suíço brasileiro
schweizerschule curitiba

TICO-TICO

19. Jahrgang | 1. Ausgabe | Juni 2019
Ano 19 | Edição 01 | Junho 2019

Nachhaltigkeit lernen

Aprendendo a Sustentabilidade

» Inhalt | *Índice*

04 **AUS WISSENSCHAFTLICHER SICHT** | ***VISÃO CIENTÍFICA***
Nachhaltige Schulen | *Escolas Sustentáveis*

10 **SCHWERPUNKT** | ***ESPECIAL***
Nachhaltigkeitsgruppe | Grupo de Sustentabilidade
12 GINS - Global Issues Network from the Swiss School
14 Recyclingprogramm für Schreibmaterial
Programa de Reciclagem de Instrumentos de Escrita
16 Gesunde Umwelt | *Meio Ambiente Saudável*

18 **ES EREIGNET SICH** | ***ACONTECE***
Spielzeugfreier Kindergarten
Educação Infantil sem Brinquedos Industrializados
20 Nachhaltigkeit in der Primar- und Sekundarstufe
Sustentabilidade no Ensino Fundamental

22 **WIR MACHEN ES SO** | ***NÓS FAZEMOS ASSIM***
Der Garten der Schweizerschule
A Horta do Colégio Suíço-Brasileiro
23 Wozu dient ein Schulgarten? | *Por que ter uma horta na escola?*
24 Was denken Schüler über den Garten?
O que alguns alunos pensam sobre a horta?
29 „Green Finger"-Projekt | *Projeto "Green Finger"*
30 Wiederverwertbares Papier in der Bibliothek
Papel Reciclável na Biblioteca
31 Die Bibliothek empfiehlt... | *A Biblioteca Indica...*
32 Unsere talentierten Lehrpersonen
Nossos Talentosos Professores

25 **UNTERHALTUNG** | ***PASSATEMPO***

34 **ICH MACHE ES SO** | ***EU FAÇO ASSIM***
91 x 100m Schmetterlingsschwimmen | *91 x 100m em Borboleta*
35 Kunsthandwerk | *Artesanato*

36 **INTERNATIONAL** | ***INTERNACIONAL***
Meine Weiterbildungsreise | *Minha Viagem de Capacitação*
38 Reisen auf der Suche nach Wissen
Viagem em Busca de Conhecimento

40 **SWISSNESS**
„Colegio Helvetia" in Bogotá | *"Colegio Helvetia" em Bogotá*

42 **NOTIZEN** | ***NOTAS***
Der Werdegang ehemaliger Schüler | *A Trajetória de Ex-Alunos*
44 Neue MitarbeiterInnen | *Novos Colaboradores*

50 **WAS WAR** | ***O QUE FOI***

51 **WAS WIRD SEIN** | ***O QUE SERÁ***

IMPRESSUM | ***EXPEDIENTE***

Schweizerschule Curitiba: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br – www.aesb.com.br. Gesamtleitung: Iasmin Cavalcanti. Organisation: Marc Schumacher e Iasmin Cavalcanti. Revision Portugiesisch: Gustavo Ramos. Übersetzung und Revision Deutsch: Hildegard Korte-Facion. Fotos: Anna Clara Torrezan, Iasmin Cavalcanti e SchoolPicture. Herausgabe und Design: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41)3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Druck: Gráfica Capital. Auflage: 1400 Exemplare.

Colégio Suíço-Brasileiro: Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537 - CEP 83.323-400 - Pinhais/Paraná - Tel. (41) 3525-9100 - chpr@chpr.com.br – www.aesb.com.br. Coordenação Geral: Iasmin Cavalcanti. Organização: Marc Schumacher e Iasmin Cavalcanti. Revisão português: Gustavo Ramos. Tradução e Revisão Alemão: Hildegard Korte-Facion. Fotos: Anna Clara Torrezan, Iasmin Cavalcanti e SchoolPicture. Edição e Projeto Gráfico: Allacriativa - Via Vêneto, 890, sl. 05 - CEP 82.020-470 - Santa Felicidade - Curitiba/Paraná - Tel. (41)3078-4991 - contato@allacriativa.com.br. Impressão: Gráfica Capital. Tiragem: 1400 exemplares.

Annoncieren Sie in der Tico-Tico:
Coloque um anúncio na revista Tico-Tico:
marketing@chpr.com.br

» Vorwort | *Editorial*

Marc Schumacher
Direktor | *Diretor*

Die 16jährige Greta Thunberg löste im Sommer 2018 mit ihrem «Skolstrejk för Klimatet» (Schulstreik für das Klima) eine globale Welle von Schülerstreiks aus. Jeweils am Freitag bleiben zehntausende Schüler vom Unterricht fern und demonstrieren für den Klimaschutz. Damit wollen sie dafür sorgen, dass sich das Bewusstsein durchsetzt, dass die Menschheit durch ökologische Krisen existentiell bedroht sei.

An der Schweizerschule Curitiba sind wir von der Kraft der Tat überzeugt. Wir sind überzeugt, dass Bedrohungen auch Chancen bieten und wir wollen nicht in Hysterie verfallen. Wir wollen mit handlungsorientierten und ganzheitlichen Projekten pragmatisch für Anlässe und einen nachfolgenden Lernprozess sorgen, welcher den Nachhaltigkeitsgedanken in der gesamten Schulgemeinschaft verankert. Wir wollen die Welt verbessern, indem wir mit kleinen Schritten bei uns selbst anfangen und vorangehen.

Panik und Hysterie sind wohl nötig, um die Menschen aus ihrer Komfortzone herauszulocken: Ich erinnere mich an die Panik vor 30 Jahren, als dem Wald in Europa noch eine Lebensdauer von maximal zehn Jahren in Aussicht gestellt wurde. Ich erinnere mich an die Ozonlochhysterie der 1990er Jahre. Das Ozonloch hat sich mittlerweile erholt, eben auch dank dieser Übertreibungen, denn diese führten zu nachhaltigerem Konsumverhalten und neuen Industrienormen.

Panik und Hysterie lösen die Probleme also nicht von selbst. Panik und Hysterie können allerdings zu Fatalismus, Depression und Pessimismus führen und haben dann gegenteilige Konsequenzen.

Wir wollen zuversichtlich sein und davon ausgehen, dass auch der technische Fortschritt in Zukunft einen Teil zur Lösung der ökologischen Probleme beitragen wird. Ein Hoffnungszeichen ist beispielsweise die Zunahme der Nutzung von nachhaltigen Energieträgern und -quellen.

Nachhaltigkeit als Handlungsprinzip muss eine Schlüsselkompetenz unserer Schüler sein. Unseren Schülern muss klar sein, dass Nachhaltigkeit sowohl ein ökologisches als auch ökonomisches Prinzip ist und dass ökologische Nachhaltigkeit nur möglich ist, wenn auch die Ökonomie nachhaltig ist. Ökologie und Ökonomie sind wechselseitig voneinander abhängig.

Geniessen Sie die Lektüre dieses Tico-Ticos und erfahren Sie mehr von unseren Projekten und Aktionen, welche die Nachhaltigkeit als Schlüsselkompetenz der Zukunft unserer Schüler weiter fördern und fordern.

A sueca de 16 anos Greta Thunberg provocou uma onda de greves estudantis em todo o mundo no verão de 2018 com sua "Skolstrejk för Klimatet" (greve escolar pelo clima). Todas as sextas-feiras, dezenas de milhares de estudantes ficam longe das aulas e se manifestam para proteger o clima. Com isso, eles querem garantir que prevaleça a consciência de que a humanidade está ameaçada por uma crise ecológica existencial.

No Colégio Suíço-Brasileiro, acreditamos no poder desta ação. Estamos convencidos de que as ameaças também oferecem oportunidades e não queremos sucumbir ao pânico. Com projetos holísticos e orientados para a ação, queremos pragmaticamente fornecer eventos e um processo de aprendizagem subsequente, que ancore o conceito de sustentabilidade em toda a comunidade escolar. Queremos melhorar o mundo, começando com pequenos passos em nós mesmos e indo em frente.

O alarde e o pânico são provavelmente necessários para tirar as pessoas da sua zona de conforto: lembro-me do alarde de 30 anos atrás, quando foi dado à floresta da Europa uma duração máxima de dez anos. Lembro-me do impacto do buraco do ozono dos anos 90. Portanto, a camada de ozônio parece ter se recuperado até certo ponto. Logicamente, graças a esses exageros, levaram o consumidor a comportamentos mais sustentáveis e a novos padrões da indústria.

No entanto, alarde e o pânico não resolvem os problemas. O alarde e o pânico podem levar à ansiedade, depressão e pessimismo, causando assim consequências contrárias.

Podemos ser bastante positivos e confiantes de que o progresso técnico no futuro também desempenhará um papel na solução dos problemas ecológicos. Por exemplo, alguns sinais de esperança são o aumento no uso de fontes e recursos de energia sustentável.

A sustentabilidade como um princípio de ação deve ser uma competência essencial dos nossos alunos. Deve ficar claro para nossos alunos que a sustentabilidade é um princípio ecológico e econômico e que a sustentabilidade ambiental só é possível se a economia for sustentável. Ecologia e economia são mutuamente dependentes.

Aprecie a leitura da Tico-Tico e saiba mais sobre nossos projetos e ações que promovem e desafiam a sustentabilidade como a competência chave para o futuro dos nossos alunos.

Nachhaltige Schulen

Escolas Sustentáveis

Adilson Wandembruck
Forstingenieur an der UFPR und Vater eines Schülers
Engenheiro Florestal pela UFPR e pai de aluno

Mit großer Freude erhielt ich die Einladung, einen Text über nachhaltige Schulen zu schreiben. Die Idee war immer, keinen Text zu schreiben, der einem wissenschaftlichen Artikel ähnelt. Und so verband ich meine fast 30-jährige Erfahrung als Forstingenieur mit verschiedenen Materialien, die von einschlägigen Institutionen und Personen mit entsprechenden Anpassungen zur Verfügung gestellt wurden. Am Ende des Textes habe ich die Quellen aller konsultierten Materialien angegeben. Ich wünsche Ihnen eine gute Lektüre!

NACHHALTIGE SCHULEN

Lernen ist eine tägliche Aktivität, die überall geschehen kann, nicht nur im Unterrichtsraum, sondern an jedem Ort, der die Diskussion über die Probleme unseres Alltags zulässt. Die Art und Weise, wie wir erzogen wurden, bildet einen Leitfaden für unsere Lebenserfahrung, der neue Wege der Wahrnehmung der Welt hinzufügen kann. Die Schulen wiederum sind von grundlegender Bedeutung in diesem Prozess, da sie den Schülern täglich eine neue Welt eröffnen und ihren Verstand und ihr Herz zu einer Erziehung voller Möglichkeiten und Ideen inspirieren.

Foi com grata satisfação que recebi o convite para escrever um texto sobre Escolas Sustentáveis. A ideia sempre foi fugir de um texto que parecesse um artigo científico, por esse motivo, juntei minha experiência de quase 30 anos como Engenheiro Florestal a diversos materiais disponibilizados por instituições e pessoas ligadas ao tema, com as devidas adaptações. Lá no fim do texto deixei os créditos de todos os materiais consultados. Desejo uma boa leitura!

ESCOLAS SUSTENTÁVEIS

Aprender é uma atividade cotidiana, que pode ser feita em qualquer lugar, não somente dentro de uma sala de aula, mas em qualquer espaço que permita a discussão sobre os problemas de nosso dia a dia. A maneira que fomos criados estabelece um fio condutor para nossa experiência de vida, que pode agregar novas maneiras de perceber o mundo que nos cerca. As escolas, por sua vez, são fundamentais nesse processo, pois descortinam um novo mundo para os alunos a cada dia, e inspiram suas mentes e corações para uma educação repleta de possibilidades e ideias.

NACHHALTIGKEIT UND NACHHALTIGE ENTWICKLUNG

Die Begriffe Nachhaltigkeit und nachhaltige Entwicklung wurden in den letzten Jahrzehnten sicherlich massiv verwendet. Obwohl es schon immer Umweltprobleme gegeben hat, ist die Notwendigkeit einer wirtschaftlichen Analyse zu ihrer Messung deutlicher geworden. Damit können wir ihre tatsächliche Einwirkung auf unser Leben definieren. In vielen Fällen ist diese Analyse sehr komplex, da es schwierig ist, den Wert der natürlichen Ressourcen zu erfassen. Welchen Wert hat zum Beispiel die Luft ohne Verschmutzung? Oder welchen Wert hat ein Jaguar, der überfahren und getötet wurde? Oder der Wert vom Wasser, welches wir in ausreichender Menge und guter Qualität trinken oder in einem industriellen Prozess verwenden? Die Verbindung von Ökonomie und Umwelt war eine tägliche Übung, um viele Probleme zu betrachten, die bisher anscheinend keine grosse Bedeutung hatten.

Und wie können wir nachhaltig handeln? Es geht nur darum, eine Einstellung in die Praxis umzusetzen, die die Entwicklung des Planeten ermöglicht, ohne die Bedürfnisse der nächsten Generationen zu beeinträchtigen. In diesem Zusammenhang lohnt es sich, die 17 Ziele der UNO für nachhaltige Entwicklung (ODS) für den Zeitraum von 2015 bis 2030 kennenzulernen.

Eine nachhaltige Gesellschaft ist diejenige, welche die Elemente der Umwelt nicht gefährdet. Aus dieser Debatte geht auch das Konzept der nachhaltigen Entwicklung hervor, das die Lebensqualität der Menschen auf der Erde verbessert und gleichzeitig die Produktionskapazität der Ökosysteme, in denen wir leben, respektiert.

Was für eine Verantwortung für uns Bürger, Väter und Mütter, Lehrpersonen, Angestellte, Schüler und die Gesellschaft insgesamt! Und das Wichtigste dabei ist, dass es sich nicht auf eine akademische Diskussion beschränkt, sondern jeden Tag unser Leben überall direkt beeinträchtigt.

> Eine nachhaltige Gesellschaft ist diejenige, welche die Elemente der Umwelt nicht gefährdet.”
>
> *“Uma sociedade sustentável é aquela que não coloca em risco os elementos do meio ambiente.”*

SUSTENTABILIDADE E DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

Os termos sustentabilidade e desenvolvimento sustentável foram, com certeza, maciçamente empregados nas últimas décadas. Embora os problemas ambientais sempre tenham existido, a necessidade da análise econômica em mensurá-los ficou mais evidente, para definir sua real interferência em nossas vidas. Em muitos casos, essa análise é bastante complexa porque é difícil quantificar o valor intrínseco dos recursos naturais. Quanto vale, por exemplo, ter um ar sem poluição? Ou quanto vale uma onça-pintada que tenha sido atropelada e morta? Ou ainda, o valor de se ter água em quantidade e qualidade para se beber ou utilizar em algum processo industrial? Associar economia com meio ambiente tem sido um exercício diário para equacionar muitas questões que antes não pareciam ter muita importância.

E como ser um agente dessa sustentabilidade? É só colocar em prática uma postura que possibilite o desenvolvimento do planeta no presente sem comprometer as necessidades das próximas gerações. Nesse contexto, vale a pena conhecer os 17 Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) da ONU, para o período de 2015 a 2030.

Uma sociedade sustentável é aquela que não coloca em risco os elementos do meio ambiente. Desse debate surge também o conceito de Desenvolvimento Sustentável, que é aquele que melhora a qualidade da vida do homem na Terra ao mesmo tempo em que respeita a capacidade de produção dos ecossistemas nos quais vivemos.

Que responsabilidade para nós cidadãos, pais, mães, professores, funcionários, alunos e da sociedade como um todo, não é mesmo? E o que é mais importante nisso tudo é que não se restringe a uma discussão acadêmica, mas interfere diretamente em nossas vidas, todos os dias, em todos os lugares onde estivermos e de maneira muito prática e direta.

Nachhaltige Schulen
Escolas Sustentáveis

> Die nachhaltige Schule muss sich der Bedeutung ihrer Rolle in diesem Zusammenhang bewusst und in der Lage sein, das Thema „Umwelt“ einzuführen, zu erörtern und Möglichkeiten zur Erarbeitung während des gesamten Schullebens der Schüler zu finden.”
>
> *“A escola sustentável deve estar ciente da importância de seu papel nesse contexto e ser capaz de introduzir, discutir e encontrar formas de trabalhar o tema meio ambiente”*

DIE NACHHALTIGE SCHULE

Eine Schule, die diese Werte und Prinzipien an ihre Schüler weitergeben möchte, muss weit über die Vermittlung von Informationen über die Umwelt hinausgehen. Sie muss vor allem die Aktionen in die tägliche Praxis umwandeln und Lehrpersonen, Schüler, Eltern und weitere Mitglieder der Schulgemeinschaft einbeziehen. Nur auf diese Weise werden wir in der Lage sein, bewusste Bürger zu bilden. Was nützt eine Schule mit natürlicher Beleuchtung, wenn die Schüler die Lampen unnötig eingeschaltet lassen? Diese Haltung beweist nur, dass sie nicht verstanden haben, dass das Bewusstsein, natürliche Ressourcen gut zu nutzen, durch kleine Gesten verdeutlicht werden muss.

Die nachhaltige Schule muss sich der Bedeutung ihrer Rolle in diesem Zusammenhang bewusst und in der Lage sein, das Thema Umwelt einzuführen, zu erörtern und Möglichkeiten zur Erarbeitung während des gesamten Schullebens der Schüler zu finden. Damit trägt sie zur Ausbildung von engagierten Erwachsenen bei, die in der Lage sind, einen Beitrag zur Verminderung der Umweltbelastung in den kommenden Jahren zu leisten. Deshalb ist es so wichtig, dass die in der Schule erworbenen Kenntnisse auch zu Hause praktiziert werden, und umgekehrt.

AKTIONEN FÜR DIE NACHHALTIGKEIT AN DER SCHWEIZERSCHULE CURITIBA

Die Schweizerschule führt bereits verschiedene Aktionen zu diesem Thema durch. Es wurde zum Beispiel die Nachhaltigkeits-Gruppe gegründet, in der sich Schüler und Lehrpersonen treffen, um über Lösungen und nachhaltige Projekte nachzudenken und sie einzuführen.

Es gibt auch einen Schulgarten, ein Projekt zum Verkauf von gebrauchtem Papier für den Kauf von neuen Büchern und die Bewusstseinsbildung zur korrekten Mülltrennung.

Darüber hinaus nimmt die Schule am Projekt GIN - Global Issues Network teil, bei dem die Schüler durch Vorlesungen Themen von globalem Interesse behandeln und diskutieren, mit dem Ziel, die Schulgemeinschaft zu sensibilisieren. Sie nahmen an der südamerikanischen GIN-Konferenz teil, die 2018 von der International School Curitiba organisiert wurde. Im April 2019 reisten sie nach Lima, Peru, um auf dieser internationalen Konferenz von GIN-Schulen einige der Projekte vorzustellen, die sie an der Schweizerschule durchführen.

ESCOLA SUSTENTÁVEL

Uma escola que queira passar esses valores e princípios aos seus alunos deve ir muito além do repasse de informações sobre o meio ambiente. Deve, sobretudo, transformar suas ações em práticas do dia a dia, com a participação dos professores, alunos, pais e demais membros da comunidade escolar. Apenas dessa forma seremos capazes de formar cidadãos conscientes. De que adianta uma escola ter um prédio com iluminação natural se os alunos continuarem a deixar as luzes acesas mesmo quando não há necessidade? Essa atitude só demonstra que não entenderam que a consciência de utilizar bem os recursos naturais deve estar nos pequenos gestos.

A escola sustentável deve estar ciente da importância de seu papel nesse contexto e ser capaz de introduzir, discutir e encontrar formas de trabalhar o tema meio ambiente ao longo da vida escolar do estudante, contribuindo para a formação de adultos engajados e capazes de contribuírem para minimizar os impactos ambientais nos próximos anos. Por isso é tão importante que os conhecimentos adquiridos na escola sejam praticados em casa, e vice-versa.

AÇÕES PARA A SUSTENTABILIDADE JÁ EM ANDAMENTO NO COLÉGIO SUÍÇO-BRASILEIRO

O Colégio Suíço-Brasileiro já realiza diversas ações nesse sentido, como por exemplo a criação do Grupo de Sustentabilidade, onde alunos e professores se reúnem a fim de pensar e implementar soluções e projetos sustentáveis.

Também conta com uma horta comunitária, um projeto para a venda de papéis usados para comprar novos livros e a conscientização do uso correto das lixeiras.

Além disso, participa do projeto GIN - Global Issues Network - no qual, através de palestras, os alunos abordam assuntos de interesses globais e discutem tópicos com o objetivo da conscientização da comunidade escolar. Os alunos do projeto participaram da Conferência Sul-Americana da GIN, que, em 2018, foi organizada pela Escola Internacional de Curitiba. Em abril de 2019, eles foram para Lima, no Peru, nesta conferência internacional de escolas que participam do GIN, para apresentar alguns dos projetos que realizaram no Colégio Suíço-Brasileiro.

WIE KANN EINE INSTITUTION ZU EINER NACHHALTIGEN SCHULE WERDEN?

- **Wasser und elektrische Energie sparen**

Obwohl die Verschwendung von Wasser und Elektrizität ein wiederkehrendes Thema ist und mit aller Anstrengung und Entschiedenheit bekämpft werden muss, taucht sie immer wieder auf. Das Einsparen von Wasser und Strom sollte in Aufklärungskampagnen diskutiert und auf natürliche Art und Weise präsentiert werden, um das Thema vom Kindergarten an in das Schulleben unserer Kinder zu integrieren.

- **Reduzieren, recyceln und wiederverwenden**

Die wahllose Verwendung von Papier, selbst bei Aufgaben, bei denen Schmierpapier verwendet werden kann, erhöht die Nachfrage nach diesen Ressourcen erheblich und bedeutet, dass mehr Bäume für die Zellstoffgewinnung und Papierproduktion gefällt werden müssen. Aus diesem Grund ist es immer gut, zuerst über die wirkliche Notwendigkeit nachzudenken, ein bestimmtes Dokument nur dann zu drucken, wenn es wirklich wichtig ist.

Der Austausch oder Verkauf von Büchern ist ein hervorragendes Beispiel für die Wiederverwertung an der Schweizerschule. Diese von der Schule geförderte Aktion ist an sich schon eine Unterrichtsstunde über Nachhaltigkeit.

Ein anderes Beispiel ist der in den Eingängen der Schule aufgestellte Kasten, in dem Schuluniformen abgegeben werden können, die einem bestimmten Schüler nicht mehr passen, aber für andere Kinder nützlich sein können.

Die Bibliothek, die zum Lesen anregt und unseren Kindern eine Welt der Information eröffnet, nimmt Spenden von den Büchern an, die unsere Kinder gelesen haben, so dass jüngere Schüler in jedem Schuljahr Zugang zu neuen Materialien bekommen. Darüber hinaus kann die Schweizerschule anderen Schulen der Region Spenden anbieten und auf diese Weise den Institutionen gegenüber Solidarität erweisen.

Die getrennte Entsorgung von Materialien ist ein weiterer Aktionsbereich, der nur Vorteile und in vielen Fällen einen finanziellen Gewinn bringt.

- **Den bewussten Gebrauch fördern und die Verschwendung von Betriebsmitteln vermeiden.**

Unser Restaurantbetrieb (it’s cool) benutzt sehr wenig Öl und diese geringe notwendige Menge wird von der Firma Biotec abgeholt.

Ausserdem wird das Sauberhaltungsteam dazu angeleitet, die Verschwendung von Putzmitteln zu vermeiden.

O QUE PODE AUXILIAR UMA INSTITUIÇÃO A SER UMA ESCOLA SUSTENTÁVEL?

- ***Economia de água e energia elétrica.***

O desperdício de água e energia elétrica, apesar de ser um tema recorrente, a ser combatido com todo o empenho e determinação, ainda encontra lugar para se instalar. Economizar água e energia elétrica deve ser discutido em campanhas de conscientização, além de ser apresentado de forma leve e descontraída para ser incorporada desde a Educação Infantil e durante toda a vida escolar de nossos filhos.

- ***Reduzir, reciclar e reutilizar.***

A utilização indiscriminada de papel, mesmo em tarefas que podem utilizar uma folha já utilizada em um dos lados, aumenta muito a demanda por esse recurso, e significa a necessidade de corte de mais árvores para a extração de celulose e produção de papel novo. Por esse motivo é sempre bom refletir antes sobre a real necessidade de imprimir determinado documento e só fazê-lo quando for realmente imprescindível.

A troca ou venda de livros já utilizados entre alunos é um ótimo exemplo de aproveitamento que vem sendo realizado no Colégio Suíço-Brasileiro. Essa prática, incentivada pelo Colégio, é por si só uma aula de sustentabilidade.

Outro exemplo é a caixa instalada nas entradas do Colégio, que recebem e disponibilizam uniformes que já não são do tamanho de determinado aluno, mas que podem ser úteis para outras crianças.

A Biblioteca, que incentiva a leitura e abre um mundo de informações para nossos filhos, também pode receber doações daqueles livros que nossos filhos já leram, para que as crianças menores tenham acesso a materiais novos a cada ano letivo. Além disso, o Colégio Suíço-Brasileiro também pode promover doações para outras escolas da região, o que nos torna solidários com a necessidade de outras instituições.

A coleta seletiva de materiais é outra linha de ação que só traz benefícios, e, em muitos casos, retorno financeiro.

- ***Incentivar o uso racional e evitar desperdício dos insumos.***

O nosso restaurante (It’s Cool) utiliza pouquíssimo óleo e essa quantidade mínima necessária é recolhida pela empresa Biotec.

Além disso, as equipes de limpeza recebem orientação para evitar desperdício de materiais, como detergentes e sabões.

- ***Implantar coletores seletivos.***

O Colégio possui coletores seletivos para separação do lixo e posterior destinação adequada. Ainda em 2019,

Nachhaltige Schulen
Escolas Sustentáveis

- **Getrennte Sammelbehälter aufstellen.**

Die Schule besitzt Sammelbehälter zur Mülltrennung und zur anschliessenden richtigen Entsorgung. Noch im Schuljahr 2019 werden sie ausgewechselt und eine neue Bewusstseinskampagne gestartet. Auch Batterien werden korrekt entsorgt.

Die bewusste Entsorgung sollte schon im Kindergarten erfolgen, so dass bereits die Kinder verstehen, dass der korrekte Bestimmungsort die Umwelt nicht schädigt.

- **Aktivitäten im Freien durchführen.**

Die Durchführung von Freizeittätigkeiten oder naturwissenschaftlichen Aktivitäten ermöglicht den Kindern, Konzepte zu festigen und eine positive Einstellung zum Respekt vor der Natur zu entwickeln. Die Schüler lernen durch das Spiel. Diese Praxis wird als “Interpretação Ambiental“ (Interpretation der Umwelt) bezeichnet, das heisst, Verständnis der Natur durch praktische und spielerische Erfahrungen.

Der Wald der Schweizerschule ist ein hervorragender Ort für die Entwicklung von Aktivitäten mit Kindern. Abgesehen davon, dass er von den Schülern als „fast magisch“ wahrgenommen wird, stellt er auch einen Überrest des Araukarien-Waldes dar. Die Araukarie (Araucaria angustifolia, Kiefer von Paraná) ist das Symbol von Paraná.

Besuche in den Wäldern von Pinhais und auf Bauernhöfen der Region in Begleitung der Lehrpersonen ermöglichen eine Interaktion der Kinder mit Tieren und mit der Vegetation, was dazu führt, dass sie das im Unterricht erhaltene Wissen über Umwelt auf spielerische und aktive Weise in der Natur erweitern.

- **Schon heute beginnen und die ganze Schulgemeinde einbeziehen.**

Ein Projekt oder eine Idee, so gut sie auch sein mag, erfordert die Zusammenarbeit aller Beteiligten. Dies trifft zu, wenn die Nachhaltigkeitsmaßnahmen in einer Schule erweitert werden sollen, da nicht nur die Verwaltung die geplanten Maßnahmen umsetzen muss, sondern auch die gesamte Schulgemeinschaft teilnehmen sollte.

Ein weiterer Fehler ist es zu denken, dass wir noch weit von dem Ideal entfernt sind, da wir uns eine nachhaltige Schule ohne Probleme vorstellen. Und dies ist in der realen Welt kaum möglich. Tatsächlich wird es immer Dinge geben, die verbessert werden können, und der Aufschub eines Projekts verzögert nur die Erreichung unserer Nachhaltigkeitsziele. Um dies zu verhindern, fordern Sie so viele interessierte Personen wie möglich zur Teilnahme auf. Laden Sie sie wieder ein, wenn eine Aktivität geplant ist, denn ihre Unterstützung trägt dazu bei, unser Ziel zu erreichen. Jeder kann und sollte mitmachen, denn die vielen verschiedenen Anschauungen garantieren ein demokratischeres und umfassenderes Projekt.

Die Entwicklung zur nachhaltigen Schule ist eine Frage der Zeit und der Ausdauer, um die Ziele zu erreichen, die wir als ideal definieren. Ihre Teilnahme ist wichtig!

Festigen wir unsere nachhaltige Schule? Folgen wir also den Lehren von Pestalozzi: Kopf, Herz und Hände, um die Arbeit durchzuführen! ◆

os coletores de lixo receberão uma repaginada em seu layout e será organizada uma nova campanha de conscientização. As pilhas e baterias também possuem uma coleta seletiva.

O descarte consciente deve ser um hábito adquirido desde a Educação Infantil, para que se aprenda desde cedo que a correta destinação evita que o meio ambiente seja prejudicado.

- ***Promover atividades a céu aberto.***

Realizar atividades recreativas ou ligadas aos conceitos da disciplina de Ciências em contato com a natureza permite que as crianças fixem conceitos e desenvolvam uma postura positiva em relação ao respeito pela natureza. Os alunos aprendem brincando. Essa prática é conhecida como Interpretação Ambiental, ou seja, o entendimento da natureza pela experiência prática e recreativa.

O bosque do Colégio Suíço-Brasileiro é um excelente espaço para o desenvolvimento de atividades com as crianças, pois além de ser “quase mágico” na percepção dos alunos, ele representa um remanescente da floresta com Araucária, a árvore símbolo do Paraná (Araucaria angustifolia, o nosso pinheiro).

Também as visitas aos bosques de Pinhais e fazendas da região, com orientação e acompanhamento das professoras, possibilitam uma interação das crianças com animais e com a vegetação, o que faz com que ampliem o conhecimento ambiental repassado em sala de aula de forma lúdica e ativa diretamente na natureza.

- ***Começar hoje mesmo e envolver toda a comunidade escolar.***

Um projeto ou ideia, por melhor que seja, necessita da colaboração de todos os envolvidos. Isso se aplica totalmente quando se pretende ampliar as ações de sustentabilidade em uma escola, pois não cabe só à administração implementar o que foi planejado, mas toda a comunidade escolar deve participar.

Outro erro comum é achar que ainda estamos muito longe do ideal, pois imaginamos uma escola sustentável sem problemas e isso dificilmente ocorre no mundo real. Na verdade, sempre existirão pontos que podem ser melhorados e postergar o início de um projeto só atrasa o atingimento de nossas metas de sustentabilidade. Para evitar que isso aconteça, devemos agregar o máximo de pessoas interessadas pelo tema e renovar o convite sempre que alguma atividade for planejada, pois o envolvimento de todos é que dará suporte para avançar rumo ao nosso objetivo. Todos podem e devem participar, pois a somatória de diferentes visões garantirá um projeto mais democrático e abrangente.

Conquistar uma escola sustentável passa a ser questão de tempo e persistência para o atingimento dos parâmetros que definirmos como ideais. A sua participação é essencial!

Vamos consolidar a nossa Escola Sustentável? Então, sigamos os ensinamentos de Pestalozzi: cabeça, coração e mãos à obra!! ◆

Weiteres Material zum Thema:
MIKHAILOVA, IRINA. Sustentabilidade: Evolução dos Conceitos Teóricos e os Problemas da Mensuração Prática. Revista Economia e Desenvolvimento, n° 16, 2004, Seiten 22 bis 41
https://nacoesunidas.org/conheca-os-novos-17-objetivos-de-desenvolvimento-sustentavel-da-onu/
https://blog.portabilis.com.br/escola-sustentavel/
https://gestaoescolar.org.br/conteudo/648/projeto-escola-sustentavel
http://www.recicloteca.org.br/noticias/escolas-sustentaveis/
http://www.evoluircultural.com.br
Sekretariat der Schweizerschule (Marketing-Abteilung)

Informationen über den Autor:
Adilson Wandembruck ist Vater von André aus der 1. Klasse B; Forstingenieur an der UFPR, Fortbildung zum Thema “Manejo de Areas Silvestres y Areas Protegidas” an der Colorado State University – USA, und Masterabschluss im Bereich “Conservação da Natureza“ an der UFPR.
Herr Wandembruck arbeitet seit 1990 mit Naturschutzgebieten zusammen. Von 1994 bis 2000 war er Leiter des Naturschutzgebiets Salto Morato. In dieser Zeit erhielt die Einheit den Status eines Weltkulturerbes der UNESCO.
An der Hochschule „Faculdades Integradas Curitiba“ war er von 2002 bis 2007 Dozent im Fachbereich Tourismus, von 2004 bis 2006 Koordinator im Fachbereich Ökotourismus und von 2004 bis 2006 Dozent im Fachbereich Umweltrecht, Koordinator der Bereiche «Naturschutzgebiete» und «Inspektion und Kontrolle» des Programms „Pró-Atlântica“, einer Zusammenarbeit zwischen der deutschen Regierung durch die KfW- Entwicklungsbank und der Regierung von Paraná von 2004 bis 2006. Zurzeit ist er geschäftsführender Partner der Firma „Bio situ Projetos e Estudos Ambientais“.

Para saber mais sobre o tema:
MIKHAILOVA, IRINA. Sustentabilidade: Evolução dos Conceitos Teóricos e os Problemas da Mensuração Prática. Revista Economia e Desenvolvimento, n° 16, 2004. Páginas 22 a 41.
https://nacoesunidas.org/conheca-os-novos-17-objetivos-de-desenvolvimento-sustentavel-da-onu/
https://blog.portabilis.com.br/escola-sustentavel/
https://gestaoescolar.org.br/conteudo/648/projeto-escola-sustentavel
http://www.recicloteca.org.br/noticias/escolas-sustentaveis/
http://www.evoluircultural.com.br
Secretaria do Colégio Suíço Brasileiro (Departamento de Marketing).

Sobre o autor:
Adilson Wandembruck é pai do André, do 1° Ano – B; Engº Florestal pela UFPR, com Aperfeiçoamento em “Manejo de Areas Silvestres y Areas Protegidas” pela Colorado State University – USA, e Mestrado em Conservação da Natureza pela UFPR.
Atua com Unidades de Conservação desde 1990. Foi gerente da Reserva Natural Salto Morato de 1994 a 2000, no período em que a unidade recebeu o status de Patrimônio Mundial da Humanidade pela UNESCO; Nas Faculdades Integradas Curitiba foi Professor do Curso de Turismo de 2002 a 2007, Coordenador da Especialização em Ecoturismo de 2004 a 2006, e Professor na Especialização de Direito Ambiental de 2004 a 2006; Coordenador Técnico dos Componentes “Unidades de Conservação” e “Fiscalização e Controle” do Programa Pró-Atlântica, Cooperação entre o Governo da Alemanha, através do KfW Entwicklungsbank, e o Governo do Paraná de 2004 a 2006; atualmente é sócio-gerente da Bio situ Projetos e Estudos Ambientais.

Nachhaltigkeitsgruppe

Grupo de Sustentabilidade

Carlos Machado
Pädagogischer Leiter 9. Klasse bis 4. Klasse der Gymnasialstufe
Coordenador Pedagógico 9º ano do EF à 4ª série do EM

Die Schule ist eine soziale Institution, die die integrale Erziehung des Schülers fördert. Dafür ist sie auf der ständigen Suche nach Aktionen, die sich den in der Gesellschaft ständig auftauchenden Bildungsbedürfnissen anpassen. Eine ihrer Funktionen besteht im Allgemeinen darin, eine Verbindung herzustellen, die es den Studierenden ermöglicht, die Gesellschaft zu verstehen, über die täglichen Praktiken und Einstellungen ihrer Individuen zu reflektieren und bewusste Entscheidungen und Interventionen zu treffen, die auf den Prinzipien der Nachhaltigkeit und des Gemeinwohls basieren und zur Verbesserung ihrer Umwelt beitragen. Eine der wichtigsten Funktionen einer Schule besteht im Allgemeinen darin, ein Element zu sein, das es dem Schüler ermöglicht, von der Gesellschaft auf der einen Seite und der Familie auf der anderen Seite unterstützt zu werden. Die Angelegenheiten sozialer Bedeutung sind dringend und müssen mehr als nur gelehrt werden. Sie müssen von allen Bürgern praktiziert werden, um zur Entwicklung des Raums beizutragen, in dem wir leben.

Daher fördern wir eine Ausbildung, die auf die Entwicklung von Kompetenzen und Fähigkeiten ausgerichtet ist und unseren Schülern ermöglicht, sie auf verschiedene Weise und bei vielen Gelegenheiten einzusetzen. Es ist wichtig, den Raum, in dem wir leben, die Probleme und möglichen Lösungen oder Wege zu verstehen.

Aus pragmatischen Gründen haben wir an unserer Schule eine Gruppe für Fragen der Nachhaltigkeit gegründet, ein Team, das sich aus Lehrpersonen, Schülern und Mitgliedern der Schulleitung zusammensetzt mit dem Ziel, möglichst weitläufig viele Aktionen durchzuführen und viele Personen zu mobilisieren. Die Kompetenzen unserer Schüler und Lehrpersonen werden genutzt, um mit unserer Schulgemeinschaft zu interagieren und kritische Punkte zu identifizieren, die besser entwickelt werden müssen.

Es ist daher ein allgemeines Ziel, Schüler, Lehrpersonen und Angestellte durch die tägliche Praxis dazu zu bringen, über Respekt und Verantwortung für die Umwelt, in der wir leben, zu reflektieren und konkrete Maßnahmen zu ergreifen, die zu ihrer Organisation und Erhaltung beitragen. Dafür versuchen wir auch, das Problem im lokalen Kontext zu erkennen, die Schüler und die Schulgemeinschaft darauf aufmerksam zu machen, wie wichtig es ist, die Verwendung von Materialien zu vermeiden, die für die Natur schädlich sind. Wir beabsichtigen, die Beteiligung der Schulgemeinschaft an der Sensibilisierung für die korrekte Trennung von Abfall und seiner Entsorgung zu erhöhen, den Schülern Möglichkeiten für alltägliche Praktiken der Materialnutzung zu bieten, zur Diskussion des Umweltbewusstseins beizutragen und sporadische, umfassende Kampagnen zu diesem Zweck zu fördern. ◆

A escola é uma instituição social que promove a formação integral do aluno. Para isso, a escola busca ações que se adaptem às necessidades formativas que surgem constantemente na sociedade. Uma de suas funções, de modo geral, é ser um elo que permite o aluno compreender a sociedade, refletindo sobre práticas e atitudes cotidianas tomadas por seus indivíduos, e fazer escolhas e intervenções conscientes pautadas nos princípios da sustentabilidade e do bem comum, contribuindo com a melhoria do seu ambiente. Uma das funções mais importantes de uma escola, de modo geral, é ser um elemento que permite que o indivíduo (aluno) esteja entre a sociedade de um lado e a família de outro. Não se pode negar, dessa forma, que os assuntos de importância social são urgentes e, mais do que apenas ensinados, necessitam ser praticados por todos os cidadãos de modo a contribuir com o desenvolvimento do espaço em que vivemos.

Sendo assim, promovemos uma educação voltada para o desenvolvimento de competências e habilidades que possam permitir aos nossos alunos utilizá-las de diversas formas e em muitas ocasiões. Entender o espaço em que moramos, os problemas, as possíveis soluções ou caminhos a serem tomados é importante para que isso aconteça de forma efetiva.

Pensando de uma forma mais pragmática e essencial, oficializamos em nossa escola a criação de um grupo para lidar com assuntos de sustentabilidade. Equipe que reúne professores, alunos e membros da gestão com a finalidade de movimentar, de forma ampla, e de abranger o maior número possível de ações e pessoas envolvidas. As competências de nossos alunos e professores serão usadas a fim de conseguirmos interagir com nossa comunidade escolar, identificando pontos críticos, os quais precisam ser melhor trabalhados e desenvolvidos.

Temos, portanto, como objetivo geral, o dever de despertar nos alunos, professores e funcionários, através da prática cotidiana, uma reflexão sobre o respeito e a responsabilidade pelo meio em que estamos inseridos, buscando realizar ações concretas que contribuam para sua organização e preservação. Para tanto, procuramos, também, reconhecer a problemática no contexto local; conscientizar os alunos e a comunidade escolar sobre a importância de evitar o uso de materiais nocivos à natureza; ampliar a participação da comunidade escolar na conscientização sobre a correta separação do lixo e seu destino; criar situações e oportunizar aos alunos possibilidades de práticas cotidianas de aproveitamento de materiais; contribuir para uma discussão de conscientização ambiental; promover campanhas esporádicas de conscientização ambiental, pontuais e mais amplas. ◆

> Daher fördern wir eine Ausbildung, die auf die Entwicklung von Kompetenzen und Fähigkeiten ausgerichtet ist und unseren Schülern ermöglicht, sie auf verschiedene Weise und bei vielen Gelegenheiten einzusetzen.”
>
> *“Sendo assim, promovemos uma educação voltada para o desenvolvimento de competências e habilidades que possam permitir aos nossos alunos utilizá-las de diversas formas e em muitas ocasiões.”*

GINS

Global Issues Network from the Swiss School

Marianna Kupfer
Schülerin der 4. Klasse der Gymnasialstufe und Präsidentin des GINS-Clubs
Aluna do 4º ano do Ensino Médio e Presidente do Clube GINS

> Der wichtigste Grundsatz des GIN besteht darin zu erkennen, dass Veränderungen nur dann stattfinden, wenn sich auch unser Weltbild in Bezug auf Nachhaltigkeit und endlose andere Aspekte verändert. ”
>
> *“A principal lição do GIN é reconhecer que a mudança só acontece se a nossa visão de mundo também se transforma com base em sustentabilidade e infinitos outros aspectos.”*

Wenn es um nachhaltige Politik geht, gibt es eine Vielzahl von Möglichkeiten und Maßnahmen. Das Interesse an ihrer Entwicklung scheint jedoch nicht immer gleich stark zu sein. Nachhaltigkeit ist definiert als das Merkmal, das es einer Aktivität erlaubt, für einen bestimmten Zeitraum aktiv zu bleiben (sich selbst zu erhalten). Zu diesem Zweck wurde der GINS-Club (Global Issues Network from the Swiss School) gegründet, um Probleme in der Gemeinde (lokal oder nicht), für die sich die Schülerinnen und Schüler interessieren, zu identifizieren und Projekte zu erstellen, die sie auf nachhaltige Weise lösen.

So ist es möglich, den Fortschritt (oder seinen Mangel) des Projekts zu verfolgen und den Unterschied festzustellen, den eine Gruppe von Schülern bei einem globalen Problem ausmachen kann. Aber wie wissen wir, ob ein Projekt tatsächlich nachhaltig ist? Das ist einfach: Gewohnheitsänderung! Der wichtigste Grundsatz des GIN besteht darin zu erkennen, dass Veränderungen nur dann stattfinden, wenn sich auch unser Weltbild in Bezug auf Nachhaltigkeit und endlose andere Aspekte verändert. Den Plastikverbrauch und die Lebensmittelverschwendung durch Bewusstseinsbildung der Gemeinde zu verringern, ist zum Beispiel keine einmalige Aktion. Nachhaltigkeit bedeutet zum Nachdenken über das eigene Handeln anzuregen. So konnte der GINS-Club die Lebensmittelverschwendung bereits um 50% reduzieren und die Benutzung von Strohhalmen und Plastikbechern (mit sehr wenigen Ausnahmen) abschaffen.

Durch die Anwendung dieser Projekte innerhalb und außerhalb des Clubs erweitert sich die Liste der nachhaltigen Möglichkeiten und führt dazu, dass andere Menschen aufgeschlossener werden. Durch die Änderung unserer eigenen Gewohnheiten gelingt es uns, andere zu überzeugen, diese Realität zu betrachten, entweder durch die Konferenzen, bei denen wir das Projekt präsentieren, oder durch die Kraft der Erkenntnis. ◆

Tratando-se de políticas sustentáveis, há um leque amplamente variado de possibilidades e medidas a serem tomadas. Ainda assim, o interesse em desenvolvê-las nem sempre aparece na mesma intensidade. Sustentabilidade é definida como a característica que permite uma atividade de se manter ativa (sustentar-se) por um determinado período de tempo.

Tendo isso em mente, o clube GINS (Global Issues Network from the Swiss School) foi iniciado com o intuito de identificar problemas na comunidade (local ou não), pelos quais os alunos se interessam e desejam criar projetos para resolvê-los de forma sustentável. Sendo assim, é possível acompanhar o progresso (ou falta dele) do projeto e identificar a diferença que um grupo de alunos pode promover em um problema global. Mas como saber se um projeto está sendo, de fato, sustentável? Simples: mudança de hábito! A principal lição do GIN é reconhecer que a mudança só acontece se a nossa visão de mundo também se transforma com base em sustentabilidade e infinitos outros aspectos. Reduzir o consumo de plástico e desperdício de comida por meio da conscientização da comunidade sobre o problema, por exemplo, não é uma ação singular, mas sim gerar reflexão sobre as próprias ações de cada um. Isso é sustentabilidade! Foi dessa forma, então, que o clube GINS já conseguiu reduzir 50% do desperdício de comida e banir o uso de canudos e copos de plástico (com pouquíssimas exceções) em nosso Colégio.

Ao aplicar esse ideal aos projetos, tanto no clube como fora dele, o livro de possibilidades sustentáveis se expande ainda mais e, melhor, faz com que outras pessoas abram ainda mais seus leques pessoais. Em suma, é através da mudança de hábito em nós mesmos que conseguimos convencer outros ao nosso redor a olhar para essa realidade, seja pelas conferências nas quais apresentamos o projeto ou pela magia do conhecimento. ◆

Recyclingprogramm für Schreibmaterial

Programa de Reciclagem de Instrumentos de Escrita

Organisation Eltern und Schule
Organização Pais e Escola

> Mit der menschlichen Entwicklung wächst auch unsere Verantwortung als Bürger in Bezug auf den Erhalt der Umwelt.”
>
> *“Conforme o desenvolvimento humano aumenta, aumentam também nossas responsabilidades como cidadãos em relação à preservação do meio ambiente. ”*

Mit der menschlichen Entwicklung wächst auch unsere Verantwortung als Bürger in Bezug auf den Erhalt der Umwelt. Bei festem Abfall ist eine angemessene Entsorgung wichtig, um die Ansammlung von Mülldeponien zu reduzieren.

Als wir der Schule das von einem Unternehmen aus dem Schulmaterialsektor finanzierte Recyclingprogramm für Schreibmaterial vorstellten, glaubten wir, dass dies eine Möglichkeit wäre, unsere Kinder noch mehr dazu anzuregen, im Schulalltag über das Thema Nachhaltigkeit nachzudenken. Reste von Bleistiften und Radiergummis, Kugelschreibern und Buntstiften, die nicht mehr funktionieren, sowie Anspitzer können gesammelt werden. Dabei spielt die Marke keine Rolle.

Das gesammelte Material kann kiloweise kostenlos an ein Unternehmen geliefert werden, das Lösungen für Produkte und Verpackungen anbietet, die schwer zu recyceln sind. Die Materialien werden nicht zur Mülldeponie gebracht, sondern in Rohstoffe umgewandelt und in die Produktionskette zurückgeführt. Die Reste von Bleistiften werden zum sogenannten Holzspan, einem Material, das in verschiedenen Industriebereichen als erneuerbare Energiequelle verwendet wird. Die Kunststoffteile von Kugelschreibern, Gummihüllen und Anspitzer werden in ein recyceltes Rohmaterial namens Pellets umgewandelt, das an die Industrie weitergegeben und zur Herstellung neuer Produkte wie Schaufeln und Mülleimern, Pflanzentöpfen, Leitkegeln usw. verwendet wird.

Für je 12 Gramm Müll (durchschnittliches Gewicht von 1 Einheit) erhält die Schweizerschule eine Geldgutschrift, die an eine gemeinnützige Institution oder städtische Schule übergeben werden kann. Die öffentliche Schule „CEP Newton Freire Maia“ war die Schule, die für unsere Spende ausgewählt wurde.

Wir freuen uns über Ihre Teilnahme. Beseitigen Sie die Idee von Müll! ◆

Conforme o desenvolvimento humano aumenta, aumentam também nossas responsabilidades como cidadãos em relação à preservação do meio ambiente. No caso de resíduos sólidos, o destino adequado é importante para diminuir o acúmulo nos aterros sanitários.

Quando apresentamos ao Colégio o programa de reciclagem de instrumentos de escrita, patrocinado por uma empresa do setor de material escolar, acreditamos que seria uma forma de incentivar ainda mais os nossos filhos a pensar na questão da sustentabilidade no dia a dia escolar. Assim, podem ser coletados restos de lápis e borrachas, canetas e canetinhas coloridas que não funcionam mais, bem como apontadores, de qualquer marca.

A cada 1kg de material coletado pode ser feito o envio sem custo para uma empresa que oferece soluções ambientais para produtos e embalagens de difícil reciclagem. Os materiais são desviados de aterros e lixões para serem transformados em matéria-prima e reinseridos na cadeia produtiva. Os restos de lápis tornam-se o chamado cavaco de madeira - material utilizado como fonte renovável de energia em diferentes indústrias.

As partes plásticas de canetas, capas de borracha e apontadores são transformados em uma matéria-prima reciclada chamada pellet, que é repassada para a indústria e utilizada na fabricação de novos produtos como pás e baldes de lixo, vasos de plantas, cones de trânsito, etc.

Para cada 12 gramas de resíduo enviado (peso médio de 1 unidade), o Colégio recebe um crédito em reais que pode ser revertido em doações para uma entidade sem fins lucrativos ou escola municipal. O Centro Estadual de Educação Profissional Newton Freire Maia foi a escola escolhida para receber nossa doação.

Contamos com sua participação. Elimine a ideia de lixo! ◆

Gesunde Umwelt

Meio Ambiente Saudável

Adriana Janzen
Lehrerin in der Primarstufe | *Professora do Ensino Fundamental I*

Im Schuljahr 2018 behandelten die Schülerinnen und Schüler der 2. Klasse der Primarstufe das Thema “Gesunde Umwelt”. Dafür wurden zwei Ausflüge unternommen, der Besuch im Botanischen Garten als Beispiel für eine gesunde Umwelt und zur Mülldeponie im „Instituto Estre“ , Fazenda Rio Grande, wo der Müll von Curitiba entsorgt wird.

Um in einer gesunden Umgebung zu leben, müssen wir über die Natur und das Verhalten der Menschen nachdenken und ihre Handlungen und Konsequenzen für die Umwelt beobachten, in der sie leben. Die Schüler konnten den korrekten Weg zur Entsorgung des Mülls beobachten und die Sorgfalt mit der von jedem Menschen erzeugten Müllmenge wahrnehmen. Durch den Besuch der Deponie konnten die Schüler erkennen, wie wichtig es ist, über ihren eigenen Verbrauch nachzudenken. Es ist schockierend zu sehen, wie viel Müll dort lagert. Er ist mit Erde und Gras bedeckt und bildet riesige, scheinbar grüne Berge. Sie konnten die Entnahme von Flüssigkeit, die sich aus der Zersetzung von organischem Material ergibt, sowie den Ausstoß des Methangases beobachten.

Auf diese Weise erlernten die Schüler eine mögliche Lösung für dieses Problem, und zwar den Müll zu reduzieren, die Produkte wiederzuverwenden, um die Herstellung neuer Waren zu vermeiden, und Material zu recyceln, indem neue Gegenstände hergestellt werden und so an der Ausbeutung neuer Rohstoffe in der Natur gespart wird.

Unsere Schule erlebt diese Lösungen bereits anhand kleiner Verhaltensweisen. Die Schulgemeinschaft wird aufgefordert, die Lebensmittelverschwendung beim Mittagessen zu reduzieren. Der Flohmarkt bietet die Möglichkeit, Gegenstände zu verkaufen, die für manche nicht mehr nützlich sind, anderen aber dienen können. Ausserdem arbeitet die Schule mit Recyclingunternehmen zusammen. Somit erhalten die Schüler nicht nur praktisches Wissen, sondern wenden es auch in ihrem Leben an. ◆

Em 2018, os alunos do 2º Ano do Ensino Fundamental estudaram o tema “Meio Ambiente Saudável”. Foram feitos dois passeios para esse tema: a visita ao Jardim Botânico, como exemplo de um ambiente saudável, e ao aterro sanitário no Instituto Estre, na Fazenda Rio Grande, local onde é descartado o lixo de Curitiba.

Para viver em um ambiente saudável é preciso pensar na natureza e nas atitudes dos seres humanos, observando seus atos e consequências para com o ambiente em que vivem. Dessa maneira, os alunos puderam observar a maneira correta de descartar o lixo e perceber os cuidados com a quantidade de resíduo que é produzida por cada pessoa.

A visita ao aterro sanitário permitiu que os alunos percebessem a importância de se pensar sobre o seu próprio consumo, pois é chocante a quantidade de lixo que é depositada naquele espaço, coberto com terra e grama, formando enormes montanhas aparentemente verdes. Puderam ver a coleta do chorume, que é o líquido resultante da decomposição de matéria orgânica, como também a saída do gás metano.

Assim, os alunos estudaram uma pequena e possível solução para esse problema: os 3 Rs, ou seja, Reduzir o lixo, Reutilizar os produtos para evitar a produção de novas mercadorias, e Reciclar materiais produzindo novos objetos e economizando na extração de mais matéria-prima da natureza.

Nosso Colégio já vive essas soluções em pequenas atitudes, quando pede-se para reduzir o desperdício de alimentos no almoço; oferecendo no Mercado de Pulgas a possibilidade de reutilizar objetos que para uns não servem mais, mas que podem servir para outros; e buscando parcerias com empresas de reciclagem. Portanto, o estudo não só é visto na prática, como também, é aplicado na vida dos alunos. ◆

> “Um in einer gesunden Umgebung zu leben, müssen wir über die Natur und das Verhalten der Menschen nachdenken und ihre Handlungen und Konsequenzen für die Umwelt beobachten, in der sie leben.”
>
> *“Para viver em um ambiente saudável é preciso pensar na natureza e nas atitudes dos seres humanos, observando seus atos e consequências para com o ambiente em que vivem. ”*

Spielzeugfreier Kindergarten

Educação Infantil sem Brinquedos Industrializados

Petra Blomeyer
Pädagogische Leiterin Kindergarten und 1. Klasse der Primarstufe
Coordenadora Pedagógica Educação Infantil e 1º ano EF

> Die Vielfalt von Freizeit- und Medienangeboten bewirkt, dass die Kinder bereits einen vollen „Terminkalender“ und somit kaum Zeit zum Nichts-Tun, zum Nichtfunktionieren, zum Träumen oder Trödeln zur Verfügung haben”
>
> *A atual variedade de ofertas de lazer e mídia faz com que as crianças já tenham um “calendário” completo e, portanto, pouco tempo para não fazer nada, para sonhar ou fazer as coisas devagar.”*

Das Projekt des spielzeugfreien Kindergartens ist in Deutschland Anfang der 90er Jahre entwickelt, erprobt und auch wissenschaftlich ausgewertet worden.

Bevor wir im Kindergarten 2009 mit dem Projekt starten konnten, ging eine langfristige und intensive Vorbereitung mit allen am Projekt Beteiligten voraus. Zum zehnten Mal durften wir mit den Kindern aus dem Kindergarten V in diesem Bimester die Spielsachen für drei Monate „in die Ferien“ schicken.

Durch Gespräche, Bilderbuchbetrachtungen oder Rollenspiele wurden die Kinder auf die spielzeugfreie Zeit vorbereitet. Sie konnten demokratisch bestimmen, welche der Spielsachen sie als Erstes in die „Ferien“ schicken. In den ersten ein bis zwei Wochen wurden gemeinsam mit den Kindern Regeln erarbeitet, die für die spielzeugfreie Zeit gelten. Denn spielzeugfreie Zeit heisst nicht Zeit ohne Grenzen und Regeln.

Ursprünglich initiiert wurde das Projekt, um die Lebenskompetenzen von Kindern zu fördern. Die Weltgesundheitsorganisation versteht unter Lebenskompetenzen die Entwicklung und Förderung von persönlichkeitsstärkenden Faktoren wie Selbstwahrnehmung und Empathie, Umgang mit starken Gefühlen und Stress, die Fähigkeit Probleme über kreativ, kritisches Denken zu lösen, sowie die Fähigkeit zur Kommunikation und Selbstbehauptung. Durch die Aneignung von Kompetenzen ist es möglich, sein eigenes Leben zu steuern und mit Veränderungen in der Umwelt umzugehen (WHO,1997).

Die Vielfalt von Freizeit- und Medienangeboten bewirkt, dass die Kinder bereits einen vollen „Terminkalender“ und somit kaum Zeit zum Nichts-Tun, zum Nichtfunktionieren, zum Träumen oder Trödeln zur Verfügung haben. Das kann dazu führen, dass sie zu wenig Gelegenheit haben, „zu sich zu kommen “, um ihre eigenen Bedürfnisse zu spüren sowie ihre eigenen Ideen und Phantasien zu entwickeln.

Das Projekt versucht nun, durch das Wegräumen der Spielsachen solche Frei- und Erfahrungsräume für die Kinder zu schaffen, in dem sie von sich aus selbst Spielsituationen bestimmen, gestalten und erleben können. Das bewirkt, dass sie direkter miteinander konfrontiert werden und stärker zu Kooperation angehalten sind. Das Miteinander im Spiel wird zentraler. Wer spielt mit wem, wie wird aufeinander geachtet, wie werden unterschiedliche Bedürfnisse wahrgenommen und berücksichtigt. Langeweile auch einmal auszuhalten, ist durchaus im Sinne des Projektes. Denn die Kinder sollen ja lernen, aus ihrer Unzufriedenheit mit einer Situation heraus Lösungen selbstständig zu entwickeln und nicht durch Ersatzangebote der Situation auszuweichen.

Mit diesem Projekt leistet der Kindergarten der Schweizerschule eine wichtige Unterstützung in der Entwicklung der Kinder, damit sie zu eigenständigen und verantwortungsvollen Menschen heranwachsen können.◆

O projeto Educação Infantil sem Brinquedos Industrializados foi desenvolvido, testado, assim como avaliado cientificamente no início dos anos 1990 na Alemanha.

Antes de iniciar o projeto na Educação Infantil em 2009, aconteceu uma preparação intensa e de longo prazo com todos os envolvidos. Atualmente, pela décima vez, pudemos, junto com as crianças da turma do Infantil V, mandar os brinquedos “tirar férias” por três meses durante o segundo bimestre.

Por meio de conversas, leitura de livros de figuras ou jogos de interpretação de papéis, as crianças receberam uma preparação para o período sem brinquedos industrializados. Elas puderam decidir de forma democrática quais brinquedos entrariam de férias em primeiro lugar. Nas primeiras duas semanas, foram elaboradas, junto com as crianças, as regras válidas para o período sem brinquedos industrializados, pois não é um período sem limites e sem regras.

Inicialmente, o projeto foi desenvolvido para promover as competências das crianças. A Organização Mundial da Saúde (OMS) entende as competências como o desenvolvimento e promoção de fatores que melhoram a personalidade, como autoconsciência e empatia, a gestão de emoções fortes e estresse, a capacidade de resolver problemas através do pensamento crítico criativo e a capacidade de se comunicar e se afirmar. Com a aquisição de competências, é possível controlar a própria vida e lidar com mudanças no ambiente (OMS, 1997).

A atual variedade de ofertas de lazer e mídia faz com que as crianças já tenham um “calendário” completo e, portanto, pouco tempo para não fazer nada, para sonhar ou fazer as coisas devagar. Isso pode levá-las a ter poucas oportunidades de refletir para sentir suas próprias necessidades e desenvolver suas próprias ideias e fantasias.

Ao tirar os brinquedos do ambiente, o projeto tenta criar esses espaços livres e experienciais para as crianças, sendo capaz de determinar, organizar e experimentar suas próprias situações de brincar. Isso faz com que elas sejam confrontadas de forma mais direta umas às outras e se tornem mais comprometidas com a cooperação. A interação na brincadeira se torna mais central. Quem brinca com quem, como se presta atenção ao outro, como as diferentes necessidades são percebidas e levadas em consideração. Suportar o tédio de vez em quando, também faz parte do projeto. Afinal, as crianças devem aprender a desenvolver, de forma independente, soluções a partir de sua insatisfação com uma circunstância e a não fugir da situação por meio de outras ofertas.

Com esse projeto, a Educação Infantil do Colégio Suíço-Brasileiro proporciona um importante apoio no desenvolvimento dos alunos, para que possam crescer e se tornar pessoas independentes e responsáveis ◆

Nachhaltigkeit in der Primar- und Sekundarstufe

Sustentabilidade no Ensino Fundamental

Monique Veith

Pädagogische Leiterin 2. bis 8. Klasse | *Coordenadora Pedagógica 2º ao 8º ano EF*

Die schulische Bildung setzt sich als Ziel die Lernenden zu befähigen, die Zukunft zu gestalten - mit Eigenverantwortung zu denken und zu handeln. Unsere Schule hat die Aufgabe, die nachhaltige Entwicklung in Themenstellungen der Zukunft im Unterricht zu verknüpfen und an das fachliche Lernen zu verankern. Je früher die Lernenden an Themen und Problemen nachhaltiger Entwicklung herangeführt werden, desto selbstverständlicher wird später ihr kritischer und engagierter Umgang mit ökologischen, ökonomischen und sozialen Herausforderungen unserer Zeit. Aus diesem Grund ist es besonders wichtig, nicht nur entsprechende Kenntnisse zu erlernen, sondern „Gestaltungskompetenzen“ zu erwerben. Das heisst, die SchülerInnen sollten in die Lage versetzt werden, nachhaltige und nicht nachhaltige Lösungen voneinander zu unterscheiden, Interessen abzuwägen, unterschiedliche Perspektiven wahrzunehmen. Folglich erwerben die Lernenden die Fähigkeit, aktiv und eigenverantwortlich die Zukunft mitzugestalten und so zu einer gerechten und umweltfreundlichen Entwicklung der Welt beizutragen. Des Weiteren haben Primaschulkinder eine angeborene Sensibilität, für ökologische Belange. Sie sind in der Lage, spontan Aspekte zu unterscheiden, die das Leben eines Menschen, der Natur und der Umwelt begünstigen oder schädigen können.

Aus diesem Grund legen wir an der Schweizerschule Curitiba grossen Wert auf die Projektarbeit, weil sie den Begriff der Nachhaltigkeit und die dazugehörenden Prinzipien besonders anschaulich darstellt. Denn Schulkinder unterstützen eine nachhaltige Entwicklung vor allem, wenn sie durch ihre eigene Erfahrung zur Nachhaltigkeit ihr eigenes Handeln reflektieren lernen. Durch Projekte und Aktionstage kann konkret vermittelt werden, wie ein bestimmter Lebensbereich nachhaltig gestaltet werden kann.

In diesem Schuljahr werden einige Projekte in der Primar- und Sekundarstufe umgesetzt, unter anderem das Klimafrühstück. Das Klimafrühstück hat das Ziel, das komplexe Thema des Klimawandels zu beleuchten. Bei diesem Projekt wird der Schwerpunkt auf den folgenden Aspekt „wie unser Essen das Klima beeinflusst“ gesetzt. Ziel ist es die Lernenden am Beispiel eines Frühstücks entdecken zu lassen, in welcher Weise unsere Lebensmittel und Essgewohnheiten mit dem Klimawandel und somit mit dem Klimaschutz zusammenhängen. Das Klimafrühstück thematisiert mehrere Bereiche der Nachhaltigkeit: die Ökologie, das Prinzip des Treibhauseffekts, den Klimawandel und den fairen Handel.

Weitere Aktionen finden im Bereich der Organisation der Mülltrennung, Müllvermeidung und des Energiesparens im Rahmen des Klassenverbands statt. Daraus folgend kann auch die Idee aufgegriffen werden, aus Verpackungen ein Müllmonster zu bauen.

Ziel ist es, die ganze Schulkultur für das Thema der Nachhaltigkeit zu sensibilisieren und ökologische und nachhaltige Massnahmen im Schulalltag zu fördern und zu fordern. ◆

A educação escolar visa capacitar os alunos para moldar o futuro - pensar e agir com responsabilidade. O nosso Colégio tem a tarefa de vincular o desenvolvimento sustentável em tópicos futuros na sala de aula e ancorá-lo na aprendizagem profissional. Quanto mais cedo os alunos forem apresentados aos temas e problemas do desenvolvimento sustentável, mais evidente será a sua abordagem crítica e comprometida com os desafios ecológicos, econômicos e sociais do nosso tempo. Por esta razão, é muito importante não apenas aprender o conhecimento apropriado, mas também adquirir as competências. Isso significa que os alunos devem ser capazes de distinguir entre soluções sustentáveis e insustentáveis, para equilibrar seus interesses e perceber diferentes perspectivas. Como resultado, os alunos adquirem a capacidade de moldar o futuro de forma ativa e responsável, contribuindo assim para um desenvolvimento justo e ambientalmente correto do mundo. Além disso, as crianças do Ensino Fundamental I têm uma sensibilidade nativa por preocupações ambientais. Eles são capazes de distinguir espontaneamente aspectos que podem favorecer ou prejudicar a vida de uma pessoa, a natureza e o meio ambiente.

Por este motivo, no Colégio Suíço-Brasileiro, atribuímos grande importância ao trabalho do projeto, pois apresenta, de forma concreta, o conceito de sustentabilidade e os princípios pertinentes. Afinal, as crianças em idade escolar apoiam o desenvolvimento sustentável principalmente quando aprendem a refletir sobre as ações por meio de sua própria experiência. Através de projetos e dias de ação, pode ser transmitido em termos concretos como uma área da vida pode ser organizada de forma sustentável.

Durante este ano letivo, alguns projetos serão realizados no Ensino Fundamental, incluindo o “Café da Manhã do Clima”. Ele terá como objetivo, esclarecer o complexo tema da mudança climática. Neste projeto, o foco será o seguinte aspecto: “como a nossa comida afeta o clima?”. O objetivo é que os alunos descubram por meio de um café da manhã de qual maneira os nossos alimentos e hábitos alimentares estão relacionados à mudança climática e, portanto, à proteção do clima. O “Café da Manhã do Clima” abordará diversas áreas da sustentabilidade: a ecologia, o efeito estufa, as mudanças climáticas e o comércio justo. Outras ações acontecerão na área da organização da separação de resíduos, da sua prevenção e da economia de energia no âmbito da sala de aula. Consequentemente, poderá surgir também a ideia de construir um monstro de lixo com as embalagens.

O objetivo final é sensibilizar toda a cultura escolar para a questão da sustentabilidade e promover e desafiar medidas ecológicas e sustentáveis no cotidiano da nossa escola. ◆

> Durch Projekte und Aktionstage kann konkret vermittelt werden, wie ein bestimmter Lebensbereich nachhaltig gestaltet werden kann.”
>
> *“Através de projetos e dias de ação, pode ser transmitido em termos concretos como uma área da vida pode ser organizada de forma sustentável.”*

GANHE UMA ANÁLISE DE WEBSITE E DE SEO TOTALMENTE GRATUITA!

UptimeBusiness.com

Negócios Online de Forma Simplificada

Quer saber como anda o alcance do seu site?

ENVIE O ENDEREÇO DO SEU SITE PARA: 41-99262-9136

Use O Código: "Analise Gratuita Tico-Tico"

Der Garten der Schweizerschule

A Horta do Colégio Suíço-Brasileiro

Adriana Janzen
Lehrerin in der Primarstufe | *Professora do Ensino Fundamental I*

Die Schweizerschule besitzt seit langer Zeit einen Garten. In vergangenen Zeiten waren die Schülerinnen und Schüler der 3. Klasse der Primarstufe für diesen Bereich verantwortlich. Sie pflanzten, ernteten und erfreuten sich an den Ergebnissen ihrer Arbeit, die ihnen die Möglichkeit bot, den Unterrichtsstoff an praktischen Beispielen zu lernen. Immerhin wird im Unterricht der Naturwissenschaft dieser Klasse das Thema „Pflanzen" behandelt.

Mit den Änderungen des Lehrplans im Fach Naturwissenschaft wurde der Unterrichtsstoff über Pflanzen auf alle Jahrgänge der Primar- und Sekundarstufe verteilt. Aus diesem Grund wurde auch die Arbeit im Garten so aufgeteilt, dass jede Klasse Zeit zum praktischen Lernen hat. Der Garten ist nun ein Studienbereich für alle Schüler der Schweizerschule.

Wenn die Schüler in den Garten gehen, lernen sie, die Beete zu säubern, die Erde für die Bepflanzung vorzubereiten, Samen auszustreuen, Blumen, Gemüse, Gewürze und Heilkräuter zu pflanzen. Sie kümmern sich um ihre Pflänzchen, bewässern sie und rupfen Unkraut. Sie lernen, dass die Pflanzen, die aus den Beeten gerupft wurden, als Dünger für die neue Bepflanzung benutzt werden. Sie erfahren ausserdem etwas über den Einfluss der Umwelt auf ihre Pflanzen. Das Ergebnis der Pflanzung hängt davon ab, ob sie sich an einem sonnigen oder an einem schattigen Platz befinden.

Das Lernen in der Praxis ist ein angenehmes und dauerhaftes Lernen. Die Schüler berichten von den Gärten der Oma und auf dem Bauernhof. Es gibt sogar Schüler, die ihren eigenen Garten zu Hause anlegen. Dieser Lernprozess ist ein Beispiel für die nachhaltige Entwicklung des Lebens. ◆

O Colégio Suíço-Brasileiro possui uma horta de longa data. Em tempos atrás, o espaço da horta era de responsabilidade dos alunos dos 3os anos do Ensino Fundamental, devendo cuidar do espaço, cultivar as plantas, colher e deliciarem-se com os produtos do seu trabalho, sendo esse ambiente um meio de estudar os conteúdos na prática. Afinal de contas, os conteúdos da disciplina de Ciências dessa série eram todos voltados para o ensino das plantas.

Com a reformulação do currículo de Ciências, os conteúdos sobre as plantas foram distribuídos para todas as séries do Ensino Fundamental. Por isso, o trabalho na horta também foi distribuído, de forma que cada turma tenha o seu tempo de usar a horta para os seus estudos na prática. Sendo assim, a horta hoje é um espaço de todos os alunos do Colégio.

Quando os alunos vão até lá, eles aprendem a limpar os canteiros, a preparar a terra para o plantio, semeiam e plantam mudas de flores, de hortaliças, de ervas aromáticas e medicinais, cuidam de suas plantinhas dando água, tirando as ervas daninhas, etc. Aprendem a ver que as plantas que foram retiradas dos canteiros são separadas para formarem adubo para as novas plantações, em forma de compostagem. Também aprendem na prática a influência do meio ambiente sobre a sua plantinha. Se a planta está em um lugar ensolarado ou se está sob a sombra, o resultado do seu plantio acaba sendo diferente.

Aprender praticando é um aprendizado prazeroso e duradouro. Os alunos relatam a existência de hortas na casa da vovó, na chácara, e há casos de alunos que fizeram suas próprias hortas em casa. Esse aprendizado é um exemplo de educação para o desenvolvimento sustentável de vida. ◆

WIR MACHEN ES SO | *NÓS FAZEMOS ASSIM*

Wozu dient ein Schulgarten?

Por que ter uma Horta na escola?

Márcia Medeiros
Lehrerin in der Primarstufe | *Professora do Ensino Fundamental I*

Heutzutage wohnen die meisten Kinder in Grossstädten und verbringen viel Freizeit in geschlossenen Räumen.

Ein Schulgarten als Teil ihres Alltags trägt zu ihrer sozialen, pädagogischen Entwicklung und Entwicklung der Sinne bei.

Die Arbeit im Garten fördert menschliche Werte wie Verantwortung, Autonomie, Geduld und Kooperation, da sie in Gemeinschaft durchgeführt wird, d. h. auch andere Klassen entwickeln Projekte zusammen mit ihren Lehrpersonen.

Der Kontakt mit Pflanzen entwickelt die fünf Sinne, da der Garten auch ein Ort der Erkundung, Beobachtung und Untersuchung ist, der verschiedene Inhalte und Konzepte mit sich bringt. Auf diese Weise wird er zu einem Klassenzimmer in der Natur, das die Kinder zu einer gesunden Ernährung, zu Respekt vor der Natur, zum Bewusstsein im Hinblick auf die Lebensmittelverschwendung und Lebensqualität für alle in der Schulgemeinschaft anregt. ◆

Hoje a maior parte das crianças mora em grandes cidades e passa boa parte do tempo livre em lugares fechados.

Uma horta na escola, que faz parte do cotidiano das crianças, traz um diferencial para seu desenvolvimento social, sensorial e pedagógico.

A horta desenvolve valores humanos como a responsabilidade, autonomia, paciência e cooperação, já que é comunitária, ou seja, outras classes também desenvolvem projetos junto com os professores.

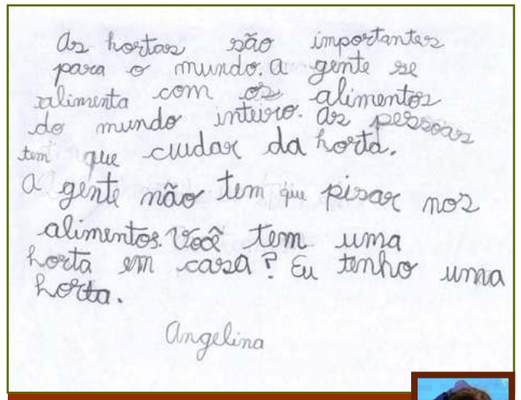
O contato com as plantas desenvolve os cinco sentidos, já que também é um local de exploração, observação e análise, trazendo diversos conteúdos e conceitos ali descobertos. Desta forma, a horta passa a ser uma sala de aula ao ar livre, inspirando as crianças a uma alimentação saudável, ao respeito à natureza, à conscientização do desperdício de alimentos e a qualidade de vida de todos da comunidade escolar. ◆

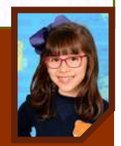
Was denken Schüler über den Garten?

O que alguns alunos pensam sobre a Horta?

Toll! Der Gemüsegarten ist toll, weil er uns Nahrungsmittel bietet, es gibt Karotten, Kohl, Zucchini und Tomaten.

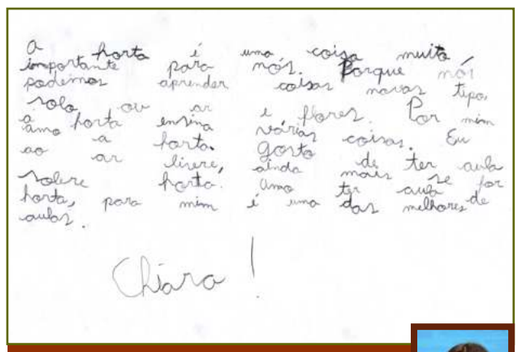
Ana Laura Ossowsky Rebolho
Schülerin der 1. Klasse A der Primarstufe
Aluna do 1º ano A do Ensino Fundamental I





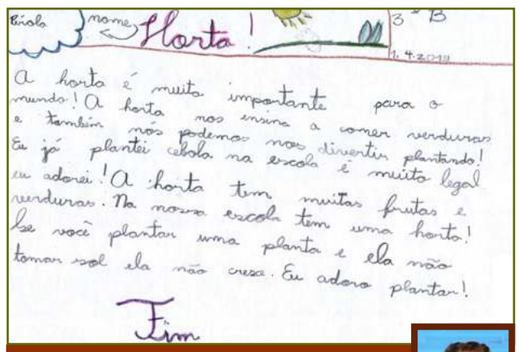
Gemüsegärten sind für die Welt wichtig. Wir ernähren uns von Nahrungsmitteln aus der ganzen Welt. Die Menschen müssen sich um die Gemüsegärten kümmern. Wir dürfen nicht auf Nahrungsmittel treten. Hast du einen Gemüsegarten zu Hause? Ich habe einen Gemüsegarten.

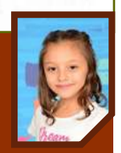
Angelina Weber Martins
Schülerin der 1. Klasse B der Primarstufe
Aluna do 1º ano B do Ensino Fundamental I



Der Gemüsegarten ist für uns sehr wichtig, weil wir etwas über den Boden, die Luft und die Blumen lernen können. Mich lehrt der Garten mehrere Dinge. Ich liebe den Gemüsegarten, ich habe gerne Unterricht im Freien, besonders wenn es um den Gemüsegarten geht. Ich mag den Unterricht über den Gemüsegarten, für mich ist es der beste Unterricht.

Chiara da Silva Venturi
Schülerin der 3. Klasse B der Primarstufe
Aluna do 3º ano B do Ensino Fundamental I





Der Gemüsegarten ist sehr wichtig für die Welt. Der Gemüsegarten lehrt uns, Gemüse zu essen, und wir können auch Spaß beim Pflanzen haben. Ich habe schon Zwiebeln an der Schule gepflanzt und es ist wirklich gut, ich habe es sehr gerne gemacht. Der Gemüsegarten hat viel Obst und Gemüse. An unserer Schule gibt es einen Gemüsegarten. Wenn man eine Pflanze sät und sie keine Sonne bekommt, wächst sie nicht. Ich pflanze sehr gerne.

Pérola Linhares de Carvalho Nobre
Schülerin der 3. Klasse B der Primarstufe
Aluna do 3º ano B do Ensino Fundamental I

WIE WÄRE ES MIT EINEM KLEINEN SALATGARTEN?

QUE TAL COMEÇAR UMA HORTA?

Die Karte unten auf der Seite enthält Samen für Rucola-Salat, den Sie im Gemüsegarten pflanzen können.

❶ VORBEREITUNG
Zerkleinern Sie das Papier, ohne dabei den Samen zu beschädigen und feuchten Sie es an!

❷ PFLANZEN
Legen Sie das angefeuchtete Papier in einen Topf und bedecken Sie es mit einer dünnen Schicht fruchtbarer Erde!

❸ GIESSEN
Giessen Sie jeden Tag! Nach 20 Tagen werden die Samen keimen.

❹ PFLEGE
Sorgen Sie immer für genügend Wasser und Sonne!

O cartão abaixo contém sementes de rúcula em sua composição. Veja a seguir como você pode plantá-lo e cultivar sua própria horta!

❶ PREPARO
Pique e molhe o Papel Semente sem danificar as sementes.

❷ PLANTIO
Plante em um vaso e cubra com uma leve camada de terra fértil.

❸ REGA
Regue todos os dias e, após 20 dias, germinará.

❹ CUIDADOS
Cuide com muito carinho, água e uma boa exposição ao sol.

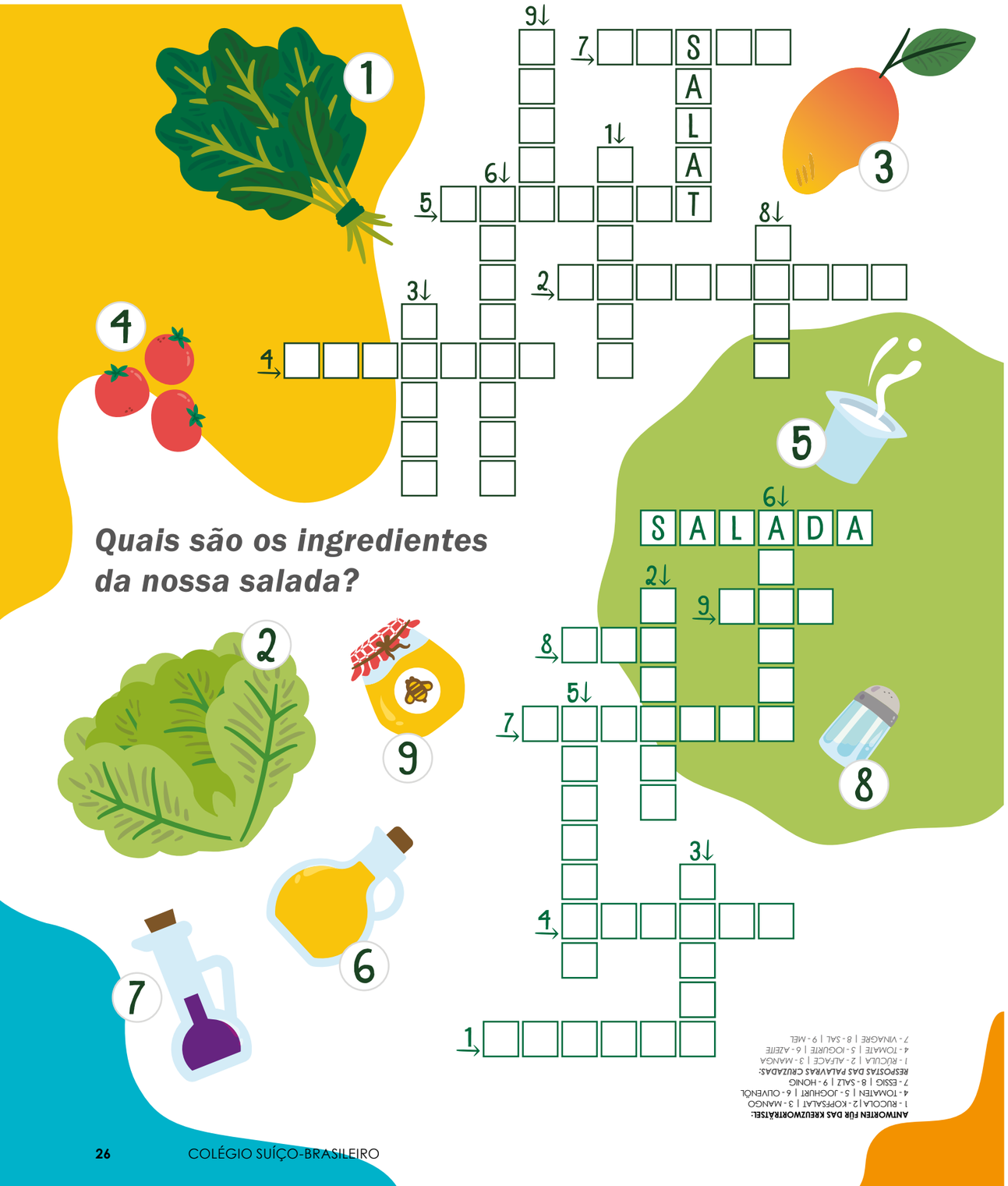
WARUM IST RUCOLA GESUND?

Rucola enthält Folsäure und ist reich an Mineralien wie Kalium, Mangan, Eisen und Kalzium. Darüber hinaus enthält Rucola die Vitamine A, C und K. Er ist ein Nahrungsmittel, das reich an Carotinoiden und Antioxidantien ist und die Gesundheit und Prävention von Krankheiten unterstützt. Zu den Vorteilen des Konsums zählen die Stärkung des Immunsystems, die Erhaltung der Gesundheit von Augen und Haut, die Regulierung von Diabetes und die Vorbeugung von Osteoporose.

QUAIS SÃO OS BENEFÍCIOS DA RÚCULA?

A rúcula é um vegetal com altas concentrações de ácido fólico e minerais, como potássio, manganês, ferro e cálcio. Além disso, é fonte das vitaminas A, C e K. É um alimento rico em carotenoides e antioxidantes, que auxiliam uma boa saúde e a prevenção de doenças. Entre os benefícios de seu consumo estão o fortalecimento do sistema imunológico, a melhora da saúde dos olhos e da pele, ajuda a regular a diabetes e também a prevenir a osteoporose.

Was sind die Zutaten für unseren Salat?



Quais são os ingredientes da nossa salada?

ANTWORTEN FÜR DAS KREUZWORRÄTSEL:
1 - RUCOLA | 2 - KOPFSALAT | 3 - MANGO
4 - TOMATEN | 5 - JOGHURT | 6 - OLIVENÖL
7 - ESSIG | 8 - SALZ | 9 - HONIG

RESPOSTAS DAS PALAVRAS CRUZADAS:
1 - RÚCULA | 2 - ALFACE | 3 - MANGA
4 - TOMATE | 5 - IOGURTE | 6 - AZEITE
7 - VINAGRE | 8 - SAL | 9 - MEL

Male Obst und Salatblätter bunt aus!

Vamos colorir as frutas e folhas!

Bereiten Sie Ihren Salat zu!

Monte sua salada!

Dieses Rezept ist von unserer lieben Kollegin **Hildegard Korte-Facion**. Sie arbeitet schon 9 Jahre bei uns an der Schule und wird uns dieses Jahr leider verlassen. Wir wünschen ihr von ganzem Herzen alles Gute für die Zukunft!

*Esta receita foi cedida pela querida colaboradora **Hildegard Korte-Facion**, que trabalha há 9 anos no Colégio. Neste ano ela seguirá novos planos. Desejamos, do fundo do coração, tudo de bom para o seu futuro!*

Hildegard Korte-Facion

TROPISCHER SALAT
SALADA TROPICAL

Zutaten für den Salat:

- **200g** Rucola
- **1** kleiner Kopfsalat
- **1** Mango in Würfel geschnitten
- **15** Kirschtomaten (je nach Belieben)

Zutaten für die Salatsauce:

- **2** Esslöffel Naturjoghurt
- **2** Esslöffel Olivenöl
- **2** Esslöffel Balsamessig
- **1** Teelöffel Honig
- **1** Prise Salz

Ingredientes para a salada:

- ***200g*** *rúcula*
- ***1*** *cabeça de alface pequena*
- ***1*** *manga cortada em cubos*
- ***15*** *unidades de tomate-cereja ou quantos desejar*

Ingredientes para o molho de acompanhamento:

- ***2*** *colheres de sopa de iogurte natural*
- ***2*** *colheres de sopa de azeite de oliva*
- ***2*** *colheres de sopa de vinagre balsâmico*
- ***1*** *colher de café de mel*
- ***1*** *pitada de sal*

40 MINUTEN
MINUTOS

4-6 PORTIONEN
PORÇÕES

Zubereitung

1) Salat
Kopfsalat, Rucola und Kirschtomaten waschen und für etwa 30 Minuten in eine Mischung aus Wasser und Essig (2 Esslöffel Essig pro 1 Liter gefiltertes Wasser) legen. Anschliessend den Salat unter fließendem Wasser abspülen. In einer Schüssel aufbewahren. Die Mango schälen, in Stücke schneiden und zum Salat geben.

2) Sauce
Joghurt, Olivenöl, Balsamessig, Honig und Salz vermischen. Und schon ist das Salatdressing fertig! Die Sauce zum Salat und den Mangostückchen geben. Und nun lassen Sie es sich schmecken!

Modo de preparo

1) Salada
Higienize as folhas de alface, de rúcula e os tomates-cereja. Deixe-os de molho em uma solução de água com vinagre (proporção: 2 colheres de sopa de vinagre para cada 1 litro de água filtrada) por aproximadamente 30 minutos. Em seguida, lave-os bem em água corrente. Reserve em uma vasilha. Descasque a manga, pique a fruta em pedaços e depois junte ao restante da salada.

2) Molho
Misture o iogurte, azeite, vinagre balsâmico, mel e sal. Assim o molho já estará pronto para consumo. Acrescente-o à salada e delicie-se!

„Green Finger“-Projekt
Projeto “Green Finger”

Luiza Maria Caldas de Quadros e Frida Marie Lübke
Schülerinnen der 7. Klasse A der Sekundarstufe | *Alunas do 7º ano A do Ensino Fundamental II*

Die Nachhaltigkeit beschreibt, wie wir in Bezug auf die Natur handeln sollten. Und diese Einstellung kann von einer Gemeinschaft bis hin zum gesamten Planeten umgesetzt werden.

Im Rahmen dieses Themas begann die 7. Klasse A mit Projekten zur Pflege des Gemüsegartens und einiger Blumenbeete der Schule. Es sind Aktionen, die an verschiedenen Orten durchgeführt werden sollten, um das Überleben der natürlichen Ressourcen des Planeten sicherzustellen. ◆

A Sustentabilidade aborda a maneira como se deve agir em relação à natureza. E pode ser aplicada desde uma comunidade até todo o planeta.

Baseado nesse tema, o 7º ano A iniciou projetos para cuidar da horta e de alguns canteiros do Colégio. São alternativas que todos deveriam fazer em diversos locais para garantir a sobrevivência dos recursos naturais do planeta. ◆

Elisabete Moreira
Lehrerin für Naturwissenschaft | *Professora de Ciências*

Der Ausgangspunkt für das „Green Finger“-Projekt war die Interaktion des Menschen mit der Welt, um die Umwelt unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Aspekte zu schützen. In diesem Projekt haben wir eine «Intensivstation» für die Pflanzen der Schule geschaffen. Wir kümmern uns um sie und machen Reproduktionen von Arten, die im Unterricht verwendet werden können. Wir pflanzen „Fleißige Lieschen“, die die IB-Schüler nutzen. Ausserdem haben wir ein Beet mit Kräutern angelegt, aus denen Tee für die Benutzung in der Krankenstation hergestellt wird. ◆

O ponto de partida para o Projeto “Green Finger” foi a interação do ser humano com o mundo, a fim de preservar o meio ambiente, através dos pilares econômico, social e ambiental. Neste projeto, criamos uma “UTI (Unidade de Tratamento Intensivo)” para plantas do Colégio. Cuidamos das plantas e fazemos reproduções de espécies para usarmos nas aulas. Plantamos “beijinho” para o uso dos alunos do programa IB e estamos trabalhando em um canteiro de chás para o uso do ambulatório. ◆

Wiederverwertbares Papier in der Bibliothek

Papel Reciclável na Biblioteca

Anabelle Pereira
Bibliothekarin | *Bibliotecária*

Es ist wichtig, die richtigen Wertstoffe für die Sammlung zu kennen, wie z. B. Zeitungen, Zeitschriften, Umschläge, Hefte, Drucksachen, Entwürfe, Poster, zerlegte Kartons und langlebige Verpackungen."

"É importante saber quais são os papéis recicláveis corretos para a coleta, como jornais, revistas, envelopes, cadernos, impressos, rascunhos, cartazes, caixas de papelão desmontadas e embalagens de longa vida."

Die Bibliothek der Schweizerschule ist für das wiederverwertbare Papier der gesamten Schule verantwortlich. Es ist wichtig, die richtigen Wertstoffe für die Sammlung zu kennen, wie z. B. Zeitungen, Zeitschriften, Umschläge, Hefte, Drucksachen, Entwürfe, Poster, zerlegte Kartons und langlebige Verpackungen. Schüler, Lehrer und Mitarbeiter bringen die Papiere aus dem Klassenzimmer und der gesamten Schule in die Bibliothek, wo sie in eine Plastiktüte umgefüllt werden. Das gesamte Material wird an einem geeigneten Platz aufbewahrt und einem Recyclingunternehmen weitergeleitet. Die zuständige Firma holt das Material alle 15 Tage ab und zahlt der Schule den Wert der gelieferten Papiermenge. Dieses Geld ist für die Bibliothek bestimmt, mit dem wir neue Bücher kaufen. Am Eingang der Bibliothek steht ein Regal, wo die neuen Leihbücher ausgestellt werden.

Es ist wichtig zu wissen, dass die gesamte Schulgemeinschaft Papier zur Schule bringen kann. Diese Aktion wurde vor etwa 19 Jahren eingeführt. Sie schützt nicht nur die Natur, sondern trägt auch dazu bei, dass sich die Schulgemeinschaft der extremen Bedeutung des Recycling für die Umwelt bewusst wird. ◆

A Biblioteca do Colégio Suíço-Brasileiro é responsável pelos papéis (secos) recicláveis de toda a escola. É importante saber quais são os papéis recicláveis corretos para a coleta, como jornais, revistas, envelopes, cadernos, impressos, rascunhos, cartazes, caixas de papelão desmontadas e embalagens de longa vida. Os alunos, professores e colaboradores trazem os papéis da sala de aula e de todo o Colégio para a Biblioteca, onde é colocado em um saco plástico. Todo este material é levado para um ambiente adequado e depois é destinado a uma empresa de reciclagem. A empresa responsável busca os papéis a cada 15 dias e paga ao Colégio o valor referente à quantia de papel entregue. Este dinheiro é destinado à Biblioteca e, com ele, efetuamos a compra de livros novos para o acervo. Contamos com uma estante na entrada da Biblioteca onde estão disponíveis os novos livros para empréstimos.

É importante saber que toda a comunidade escolar pode trazer seus papéis recicláveis para o Colégio. Esta ação foi implantada há aproximadamente 19 anos e, não só contribui com a natureza, mas também ajuda a conscientizar a comunidade escolar sobre a extrema importância da reciclagem para o meio ambiente. ◆

WIR MACHEN ES SO | *NÓS FAZEMOS ASSIM*

Die Bibliothek empfiehlt...

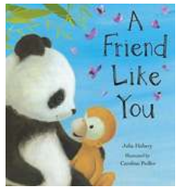
A Biblioteca Indica...

KINDERBÜCHER | *LIVROS INFANTIS*

Portugiesisch | *Português*
O macaco que duvidava
Anna Flora

Deutsch | *Alemão*
Kennst du Pippi Langstrumpf?
Astrid Lindgren

Französisch | *Francês*
Cinq petits papillons colores
Melanie Gerth



Englisch | *Inglês*
A Friend Like you
Julia Hubery

JUGENDBÜCHER | *LIVROS JUVENIS*

Portugiesisch | *Português*
A marca de uma lágrima
Pedro Bandeira

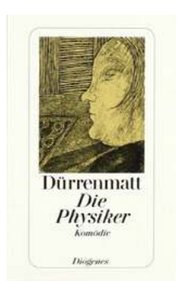
Deutsch | *Alemão*
Die Wilden Hühner auf Klassenfahrt
Cornelia Funke

Französisch | *Francês*
Les aventures d'Albert et Folio
Didier Eberlé, André Treper

Englisch | *Inglês*
Animal Farm
George Orwell

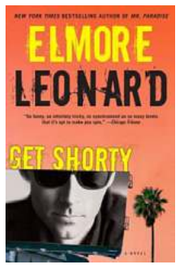
BÜCHER FÜR ERWACHSENE | *LIVROS PARA ADULTOS*

Portugiesisch | *Português*
Romanceiro da Inconfidência
Cecília Meireles



Deutsch | *Alemão*
Die Physiker
Friedrich Dürrenmatt

Französisch | *Francês*
No et Moi
Delphine de Vigan



Englisch | *Inglês*
Get Shorty
Elmore Leonard

Unsere talentierten Lehrpersonen

Nossos Talentosos Professores

Christine Dyck

Lehrerin der Vor- und Nachmittagsbetreuung | *Professora do Acompanhamento Vespertino e Matutino*

An der Schweizerschule arbeiten wir nicht nur mit dem Lehrplan, der gesetzlich vorgegeben ist, wir arbeiten darüber hinaus mit Kompetenzen und Fähigkeiten. Wir versuchen, das Interesse unserer Schüler im Unterricht für die verschiedensten Bereiche zu wecken und sie zu motivieren, auszuprobieren und zu entdecken, was sie am liebsten tun. Das kann im Kunst-, Werken-, Sport-, Mathematik-, Musik- oder Portugiesisch-Unterricht sein.

Während der Planungstage bietet die Schule Workshops und Vorträge an, um den Lehrpersonen zu zeigen, wie sie mit den neuen Methoden arbeiten, und zwar nicht nur in Bezug auf Inhalt, sondern mit Kopf, Herz und Hand.

No Colégio Suíço-Brasileiro trabalhamos não apenas com o currículo obrigatório por lei, mas vamos além, trabalhamos com Competências e Habilidades. Procuramos levar o nosso aluno às diversas áreas dentro das aulas oferecidas, incentivando-o a explorar e a descobrir o que ele mais gosta de fazer. Pode ser na aula de artes, em Werken, na aula de esportes ou em matemática, ou talvez na música ou português.

O Colégio oferece workshops e palestras durante as semanas de planejamento para mostrar aos professores como trabalhar melhor estas novas metodologias. Não apenas com o conteúdo, mas com a cabeça, com as mãos e com o coração.

Viele Lehrpersonen benutzen mit Erfolg ihre Fähigkeiten und Kompetenzen in anderen wichtigen Bereichen wie Joel Dewes, der große musikalische Leiter der Schulband. Er leistet außergewöhnliche Arbeit, die über die Schule hinausgeht, er ermutigt und unterrichtet unsere musikalischen Schüler. Der Physiklehrer, Luis Fernando Caporal, auch ein talentierter Musiker, nimmt als Mitarbeiter an der Band teil und tritt oft auch mit Joel ausserhalb der Schule auf. Der Lehrer Allan Albuquerque leitet die Theatergruppe der Schüler und wirkt nebenbei selbst in einer Theatergruppe mit.

Unser Koordinator Carlos Machado ist Musiker und hat bereits einige CDs herausgebracht. Er schreibt und hat Ende des letzten Jahres sein 6. Buch veröffentlicht, in dem er über seine Reisen durch die Welt reflektiert. Christine Dyck ist Lehrerin in der Vormittags- und Nachmittagsbetreuung, arbeitet mit Kunsthandwerk und liebt die Literatur. Sie hat kürzlich ihren ersten Roman veröffentlicht und arbeitet bereits an ihrem zweiten Buch. Max Costa, Philosophielehrer, veröffentlichte in diesem Monat sein Philosophiebuch als Ergebnis seiner Doktorarbeit. Mit ihm ist die Gruppe unserer neuen Schriftsteller vollständig. Die Bücher unserer Lehrpersonen sind in mehreren bekannten Buchhandlungen zu finden. Es lohnt sich nachzuschauen.

Die Lehrerin Jaqueline Loewen ist eine Künstlerin, die selbst wunderschöne Bilder malt und die Schüler motiviert, den Unterrichtsraum zu verlassen und die Schule mit ihren Kunstwerken zu schmücken.

Die Lehrpersonen Vinicius Gomes, Priscila Chupil, Susana Duarte, Carlos Machado und andere sind sportlich aktiv, und zwar bei Wettläufen, Radrennen, beim Fussball und Bergsteigen. Sie zeichnen sich aus, erhalten Medaillen und sind sehr engagiert. Sie alle entschieden sich, neben ihrer Tätigkeit als Lehrer in anderen Bereichen aktiv zu werden. Dadurch sind sie dem Schüler, den sie unterrichten, ein Vorbild. Sie zeigen, dass wir uns weiterentwickeln können. Wir sollten neuen Träumen folgen und Horizonte erobern, die man sich niemals vorgestellt hat. ◆

Muitos dos nossos professores exploram suas habilidades e competências em outras áreas com destaque. Como o Joel Dewes, grande líder musical e mentor das bandas. Ele realiza um trabalho excepcional que vai além da escola, incentivando e lapidando nossos alunos músicos. O professor de física, Luis Fernando Caporal, músico também, e que músico talentoso, atua como colaborador na banda e se apresenta fora do Colégio também, muitas vezes com o professor Joel. Dentro da cultura temos o professor Allan Albuquerque, que desenvolve o teatro com alunos, além de atuar paralelamente participando de um grupo de teatro.

O nosso coordenador Carlos Machado, além de músico com CDs lançados, escreveu e apresentou o seu sexto livro no final do ano passado, livro este que faz uma reflexão de suas andanças pelo mundo. A professora Christine Dyck, atuante no Acompanhamento Matutino e Vespertino, artesã e amante da literatura romântica, lançou recentemente seu primeiro romance e já está trabalhando no segundo livro. O professor de filosofia, Max Costa, publicou seu livro de filosofia, fruto da sua tese de doutorado, completando assim o quadro dos nossos novos escritores. Os livros destes professores se encontram em várias livrarias conhecidas.

A professora de artes, Jaqueline Loewen, é uma artista que além dos quadros que pinta lindamente, incentiva os alunos a saírem da sala de aula autografando o Colégio com pura arte, enfeitando muitas paredes.

Os professores Vinicius Gomes, Priscila Chupil, Susana Duarte, e o Carlos Machado, além de outros, atuam na área de esportes, em corridas, em ciclismo, futebol, e escalada. Se destacam, ganham medalhas, participam com dedicação. Todos os professores acima citados optaram se destacar em outra área, além do seu papel diário, ser professor. Eles, através da sua decisão, dão um exemplo ao aluno que ensinam: mostram que podemos ir além. Portanto, devemos perseguir novos sonhos e conquistar horizontes jamais imaginados. ◆

“

An der Schweizerschule arbeiten wir nicht nur mit dem Lehrplan, der gesetzlich vorgegeben ist, wir arbeiten darüber hinaus mit Kompetenzen und Fähigkeiten.

No Colégio Suíço-Brasileiro trabalhamos não apenas com o currículo obrigatório por lei, mas vamos além, trabalhamos com Competências e Habilidades.”

91 x 100m Schmetterlingsschwimmen

91 x 100m em Borboleta

Enzo Castagna

Schüler der 3. Klasse der Gymnasialstufe | *Aluno da 3ª série do Ensino Médio*

Ich schwamm immer sehr gern. Seit letztem Jahr habe ich den Schmetterlingsstil, vielleicht den schwierigsten Stil, wiederentdeckt. Er entwickelte sich, als ich beschloss, zum Abschluss des Unterrichts 50 Meter Schmetterling zu schwimmen. Von da an schlugen meine Schwimmkollegen vor, eine Herausforderung von 51 x 100 Metern (5,1 km) im Schmetterlingsstil einzugehen. Und ich habe es geschafft. Ich gewann den Respekt der anderen und es war lustig. Der Lehrer rief der Gruppe zu: «Enzo schwimmt die ganze Zeit den Schmetterlingsstil!», um die anderen zu motivieren. Das hat meine Persönlichkeit verändert.

Sie fragten, ob ich eine weitere Herausforderung im Schmetterlingsstil eingehen würde. Ich sagte: «Warum nicht?» Die Herausforderung war 91 x 100 Meter. Ich setzte dieses Ziel auf meine «Liste der unmöglichen Dinge» und sprang ins kalte Wasser. Ich schwamm immer so viel ich konnte und jeden Monat mehr. Ich zog das bis zum 27. Oktober durch. Als ich anfing, ging es mir gut und ich überwand die Müdigkeit. Ich war zu einer Schmetterlingsschwimmmaschine geworden. Meine Arme verloren die Kraft und zum Schluss hielt mich der Mut über Wasser. Als es vorbei war, war ich erschöpft, aber ich war der Stolz aller, die mich unterstützten, einschließlich der Schwimmer.

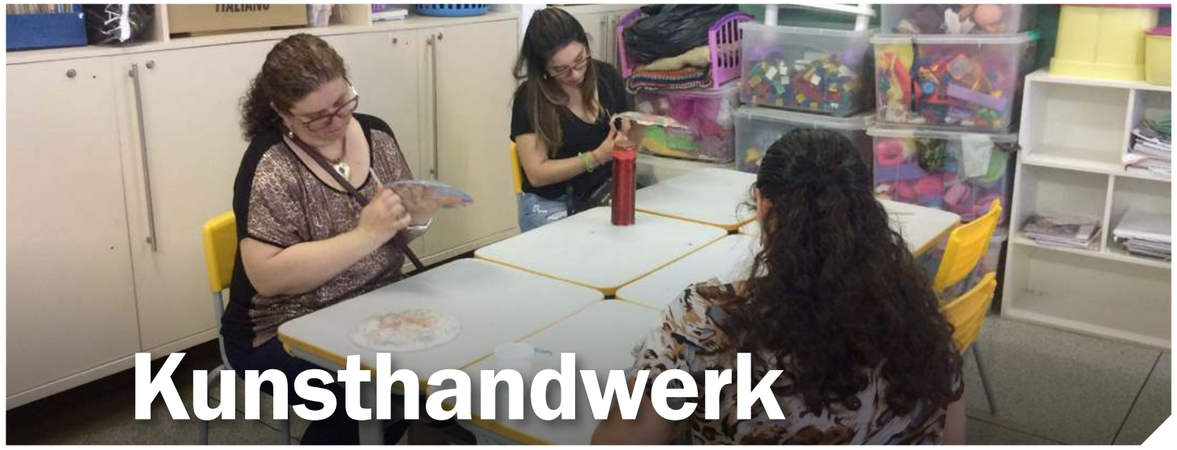
Das war ein sehr grosser Erfolg und ich lernte viel über Fortschritt und Überwindung. Heute kann ich zurückblicken und die gesamte Entwicklung erkennen. Manchmal scheint es noch nicht wahr zu sein, obwohl es etwas ist, was ich selbst aufgebaut habe. Jetzt denke ich daran, den Rekord der Schule zu brechen und 101 x 100 Meter im Schmetterlingsstil zu schwimmen. Warten wir es mal ab. Drückt mir die Daumen! ◆

Sempre gostei de nadar. Desde o ano passado redescobri o estilo borboleta, talvez o mais difícil e técnico estilo. O estilo se desenvolvia, desde que decidi que em todo fim de aula iria nadar 50m de borboleta para finalizar. A partir daí meus colegas da natação sugeriram que nadasse um desafio de 51 tiros de 100 metros (5.1 km) em borboleta. Então eu consegui. Ganhei um respeito com o pessoal e foi engraçado. O professor gritava para a turma: "O Enzo tá nadando toda a série em borbo!", para motivar os outros. Virou minha identidade.

Perguntaram se eu ia nadar outro desafio da escola em borboleta. Eu disse: "Por que não?". O desafio era de 91 tiros de 100m. Coloquei esta meta na minha "lista de coisas impossíveis" e pulei na água fria. Sempre nadava o máximo que podia e aumentava todo mês. Fiz isso até chegar o dia 27 de outubro. Quando começou, estava bem e fui levando o cansaço comigo. Tinha virado uma máquina de nadar borboleta. Fraquejava o braço e no último tiro me segurava na coragem. Quando terminou, estava exausto, mas eu era o orgulho de todos que me apoiaram, inclusive o pessoal da natação.

Foi uma conquista gigante e aprendi muito sobre progresso e superação. E hoje posso olhar para trás e ver todo o desenvolvimento. Às vezes ainda não parece real, apesar de ser algo que eu mesmo construí. Agora, penso em quebrar o recorde da escola e nadar 101 x 100m em borboleta. Vamos ver. Torçam por mim! ◆

ICH MACHE ES SO | *EU FAÇO ASSIM*



Kunsthandwerk

Artesanato

Isabella Bastos da Silva

Schülerin der 3. Klasse der Gymnasialstufe | *Aluna da 3ª série do Ensino Médio*

In der Primar- und Sekundarstufe hatte ich viel Kunst-Unterricht an der Schweizerschule und ich glaube, dass sich daraus meine kreative Seite entwickelt hat. Ich habe schon immer Spaß am Basteln gehabt, also entschloss ich mich, ein CAS-Projekt zu diesem Thema zu erarbeiten. Meine Tante, Pädagogin an der Städtischen Schule „Foz do Iguaçu" in Santa Felicidade, stellte mir das Gemeinde-Projekt vor. Städtische Schulen sind samstags geöffnet, damit Familien und Kinder den Nachmittag in der Schule verbringen und verschiedene Aktivitäten durchführen können.

Nach vielen Versammlungen begann ich mein Projekt und besuchte jeden Samstag die Städtische Schule, um einen Workshop für jeweils 10 Schülerinnen durchzuführen. Ich wählte die „Decoupage"-Technik, die aus Schneiden und Kleben zur Dekoration von Objekten besteht. Ich konzentrierte meine Workshops auf dekorierte Teller, so konnten die Schülerinnen jeden Samstag ihr Kunstwerk mit nach Hause nehmen. Für den Erfolg dieses Projekts war sicherlich viel Kreativität notwendig. Bei jedem Teller, den wir dekorierten, mussten wir neue Ideen entwickeln, um großartige Ergebnisse zu erzielen. Ich hatte fünfjährige Schülerinnen, die mit viel Fantasie lustige Klebearbeiten machten. Es nahmen auch Frauen teil, die älter als 50 Jahre alt waren. Sie mussten ihre Kreativität erst ein wenig üben.

Ich habe vier Monate in diesem Projekt gearbeitet. Heute möchte ich mich für diese Gelegenheit bedanken. Ich traf unglaubliche Menschen und habe neben dem Unterrichten auch viel gelernt. Die größte Belohnung, die wir erhalten können, ist sicherlich das Lächeln und das bekam ich im Überfluss. ◆

No ensino fundamental, o Colégio me proporcionou muitas aulas de artesanato e acredito que isso desenvolveu meu lado criativo. Sempre gostei de trabalhos manuais, então decidi desenvolver um projeto CAS em cima disso. Minha tia, pedagoga da Escola Municipal Foz do Iguaçu em Santa Felicidade, me apresentou o Projeto Comunidade. Nele escolas municipais abrem aos sábados para que as famílias e crianças possam passar a tarde na escola, fazendo atividades diversas.

Depois de muitas reuniões, comecei meu projeto e todo sábado eu comparecia ao Colégio para ministrar uma oficina. Em torno de 10 alunas por sábado. A técnica escolhida foi Decoupage, técnica que consiste em recorte e colagem para decorações de objetos. Foquei minha oficina em pratos decorados, assim todo sábado as alunas decoravam um prato e levavam para casa. Com certeza a criatividade foi essencial para que esse projeto desse certo. Todo prato que decoramos, tivemos que abusar da nossa criatividade para alcançarmos ótimos resultados. Tive alunas de 5 anos, que com muita criatividade fizeram colagens rápidas e divertidas. Também tive alunas com mais de 50 anos que tiveram que treinar sua criatividade e, assim, desenvolveram essa qualidade que muitas vezes acaba ficando de lado.

Realizei esse projeto por quatro meses e hoje só tenho que agradecer por toda essa oportunidade. Conheci pessoas incríveis e, além de ensinar, aprendi muito. Com certeza as maiores recompensas que podemos receber são sorrisos e isso consegui de sobra. ◆

Meine Weiterbildungsreise

Minha Viagem de Capacitação

Carla Nicole Rempel
Musiklehrerin | *Professora de Música*

> Es war meine erste Reise nach Europa mit unglaublichen Sensationen und Entdeckungen, die meine Weltanschauung sehr bereicherten”
>
> *“Nunca tinha estado na Europa antes, e esta experiência foi permeada de sensações e descobertas incríveis, que enriqueceram muito a minha visão de mundo”*

Ich bin seit 2015 Musiklehrerin an der Schweizerschule Curitiba. Ende 2018 gab mir die Institution die Gelegenheit, in die Schweiz zu reisen, um dort den Musikunterricht zu besuchen und so die Methoden an unserer Schule besser anzuwenden zu können. Es war meine erste Reise nach Europa mit unglaublichen Sensationen und Entdeckungen, die meine Weltanschauung sehr bereicherten. Als Erstes konnte ich bei meinen Verwandten und Freunden viel Deutsch sprechen. Ich fuhr Schlittschuh, lernte, die Einkäufe im Supermarkt schnell selbst einzupacken (dort gibt es keine Angestellten, die das machen) und spazierte zum ersten Mal durch den Schnee. Nach drei Wochen reiste ich in die Schweiz.

Am ersten Tag besuchte ich die Alte Kantonsschule Wettingen. Sie ist im ehemaligen Gebäude des Klosters „Maris Stela“ aus dem 13. Jahrhundert untergebracht. Der Gesangsunterricht ist freiwillig und wird vom Musiklehrer Cristoforo Spagnuolo gehalten. Seine Schülerinnen und Schüler ab 17 Jahren wählen gewöhnlich das Fach aus, da sie auf diesem Gebiet eine Karriere machen möchten. Ich war sehr erstaunt über die Musikstücke, die sie erlernten, über ihr Niveau und die Perfektion, mit der sie ausgeführt wurden.

Ich verbrachte auch einige Tage in der Neuen Kantonsschule Aarau und besuchte den Musikunterricht in der Sekundarstufe. Die Schülerinnen und Schüler erlernen die Musiktheorie, das Lesen von Noten, die Musikgeschichte und den Gesang.

Die zweite Woche verbrachte ich in Suhr, einer kleinen Stadt, die viele Flüchtlinge und Ausländer beherbergt. Ausser dem Musikunterricht zweimal in der Woche in der Gruppe haben alle Kinder die Möglichkeit, kostenlos ein Instrument zu erlernen. Das Lehrsystem und die Ernsthaftigkeit bei der Arbeit haben mich sehr beeindruckt. ◆

Sou professora de música desde 2015 no Colégio Suíço-Brasileiro. No final de 2018, tive a oportunidade de viajar à Suíça através do Colégio, a fim de observar as aulas de música e aplicar melhor a metodologia suíça em nossa escola.

Nunca tinha estado na Europa antes, e esta experiência foi permeada de sensações e descobertas incríveis, que enriqueceram muito a minha visão de mundo. Primeiro, exercitei bastante o meu alemão com meus parentes e amigos na Alemanha. Andei de “Schlittschuh”, treinei empacotar rapidamente as compras no supermercado (não há empacotadores!) e pisei pela primeira vez na neve. Após três semanas, fui à Suíça.

No primeiro dia, visitei a Alte Kantonsschule Wettingen. Este colégio funciona nas antigas dependências do mosteiro Maris Stela, em Wettingen, fundado no século XIII. As aulas de canto são optativas, ministradas pelo professor Cristoforo Spagnuolo, cujos alunos, com idade a partir de 17 anos, costumam escolher a disciplina por quererem seguir carreira na área. Fiquei muito surpresa com as peças musicais que estavam estudando, pelo seu grau de dificuldade e pela perfeição com que eram executadas.

Passei também alguns dias na Neue Kantonsschule Aarau, observando aulas de música nos níveis de Ensino Fundamental II. Os alunos aprendem teoria musical, leitura de partitura, história da música e canto.

Na segunda semana estive em Suhr. É uma cidade pequena que abriga muitos refugiados e estrangeiros. Além da aula de música em grupo, duas vezes por semana, todas as crianças têm acesso às aulas de instrumento, sem custo. Fiquei impressionada com o sistema de ensino e a seriedade do trabalho. ◆

Reisen auf der Suche nach Wissen

Viagem em Busca de Conhecimento

Flávio Stresser Araújo
Chemielehrer | *Professor de Química*

Im eisigen Januar besuchte ich die Neue Kantonsschule Aarau (NKSA) in unserem Patronatskanton Aargau. Die Schule besteht aus zwei Gebäuden und einer Chemieabteilung, die mit hochentwickelten und von Industrien der Region gespendeten Analysegeräten ausgestattet ist. Die NKSA hat ungefähr 900 Schüler und verfügt über eine gute Integration digitaler Methoden, wobei den Schülern digitale Handouts im Cloud-Speicher zur Verfügung gestellt werden. Während des Unterrichts aktualisiert sie der Lehrer über einen Touchscreen-Monitor. Hierbei handelt es sich um Methoden, die auch an unserer Schule eingesetzt werden können.

Durante o janeiro gélido, minhas visitas me levaram a conhecer a Neue Kantonsschule Aarau (NKSA), no nosso cantão patrono da Argóvia. O colégio possui dois prédios e um departamento de Química bem munido de sofisticados equipamentos de análise doados por indústrias da região. Tendo em torno de 900 alunos, a NKSA conta com uma boa integração de metodologias digitais, com handouts digitais disponibilizados em nuvem para os alunos e atualizados com anotações do professor durante a aula por meio de uma tela touchscreen. Note-se que são ideias de metodologias que podem ser implementadas por aqui.

In derselben Woche meines Besuches an der NKSA verbrachte ich einen unvergesslichen Tag an der Kantonsschule Wettingen (KSWe), einer wunderschönen Schule, die 1843 in den Gebäuden eines alten Klosters aus dem 13. Jahrhundert gegründet worden war. Den ungefähr 1100 Schülern steht der gesamte kulturelle und historische Reichtum der fast 800 Jahre alten guterhaltenen Gebäude zur Verfügung. Gleichzeitig zeichnen sich die Lehrer durch Innovation in ihrem Unterricht mit aktiven Lehrmethoden und interdisziplinären, experimentellen Fächern wie AETNA (Akzentfach Experiment Technik Naturwissenschaften), welches den Lehrstoff von Chemie, Physik und Biologie in einem einzigen Fach zusammenfasst, aus.

Schließlich besuchte ich während einer Woche den Unterricht am Freien Gymnasium Bern (FGB), einer Privatschule mit 350 Schülern. Obwohl sie nicht so sehr auf digitale Innovationen wie die anderen Schulen ausgerichtet ist, verfügt sie aber über sehr gut ausgestattete Räume, Laboratorien und qualifizierte Lehrpersonen, die sich für die Unterrichtsqualität engagieren. ◆

Na mesma semana em que fui acolhido na NKSA, vivenciei um dia inesquecível na Kantonsschule Wettingen (KSWe), uma linda escola fundada em 1843 nos prédios de um antigo monastério que foi construído no século XIII. Seus aproximados 1100 alunos têm à sua disposição toda a riqueza cultural e histórica de quase 800 anos dos prédios bem conservados. Ao mesmo tempo, os professores primam pela inovação em suas aulas, com o uso de metodologias ativas de ensino e matérias experimentais interdisciplinares como a AETNA (Akzentfach Experiment Technik Naturwissenschaften), que busca a integração dos conteúdos de Química, Física e Biologia em uma só disciplina.

Por fim, passei uma semana observando as aulas na Freies Gymnasium Bern (FGB), uma escola privada com 350 alunos e, embora não seja tão focada em inovações digitais como as demais escolas, apresenta salas e laboratórios muito bem equipados e um corpo docente qualificado e engajado com a qualidade do ensino. ◆

> Gleichzeitig zeichnen sich die Lehrer durch Innovation in ihrem Unterricht mit aktiven Lehrmethoden und interdisziplinären, experimentellen Fächern wie AETNA aus”
>
> *“Os professores primam pela inovação em suas aulas, com o uso de metodologias ativas de ensino e matérias experimentais interdisciplinares como a AETNA”*

„Colegio Helvetia“ in Bogotá

“Colegio Helvetia” em Bogotá

Cédric Schuppisser
Rektor der Schweizerschule Bogotá | *Diretor do Colegio Helvetia*

Die Schule wurde 1949 von der Schweizerkolonie in der kolumbianischen Hauptstadt Bogotá gegründet. Sie zeichnet sich dadurch aus, dass sie als einzige Schweizerschule über eine deutsche und eine französische Abteilung verfügt. Im Moment unterrichten wir 710 Schülerinnen und Schüler auf allen Stufen von der Spielgruppe bis zur Matura.

Unsere Mission ist es, glückliche Jugendliche auszubilden, die auf ihre Umwelt Rücksicht nehmen und sich dabei von unseren Grundwerten Respekt, Autonomie und Verantwortung leiten lassen. Wir sind überzeugt, unsere Schüler damit sehr gut auf die Herausforderungen einer ständig stärker globalisierten Welt vorzubereiten.

A escola foi fundada em 1949 pela colônia suíça na capital colombiana, Bogotá. Ela se destaca por ser a única escola suíça que tem uma seção de alemão e de francês. No momento, ensinamos 710 alunos em todos os níveis, desde a Educação Infantil até o Ensino Médio.

Nossa missão é educar jovens felizes que se preocupam com seu ambiente, guiados por nossos valores fundamentais de respeito, autonomia e responsabilidade. Estamos convencidos de que isso preparará muito bem os nossos estudantes para os desafios de um mundo cada vez mais globalizado.

Estamos muito orgulhosos por poder oferecer o certificado de conclusão de escola bilíngue, além do “Bachillerato” nacional. O diploma duplo facilita o acesso de nossos graduados a todas as universidades da Colômbia e concede automaticamente acesso a todas as universidades da Suíça.

O terreno espaçoso abrange 34.500m² e com as suas áreas verdes é um oásis de aprendizagem no meio da metrópole. Atualmente, a parte da escola tombada pelo patrimônio histórico está sendo ampliada por um novo edifício moderno, que combina harmoniosamente com o ambiente existente e também estabelece novas tendências.

Nós cumprimos a nossa reivindicação de oferecer uma educação holística, proporcionando também muitas atividades fora da sala de aula tradicional. Todos os anos, a escola organiza uma simulação da ONU e as chamadas “Semanas de Economia”. O nosso concurso de talentos, Noche de Artistas, é um destaque para todas as idades no calendário escolar. No 10º ano, os nossos alunos viajam à Europa para um intercâmbio de vários meses. O objetivo é melhorar os seus conhecimentos no idioma e ampliar seus horizontes. ◆

Besonders stolz sind wir darauf, neben dem nationalen „Bachillerato“ auch die bilinguale Matura anbieten zu können. Der Doppelabschluss erleichtert unseren Absolventinnen und Absolventen den Zugang zu allen Universitäten Kolumbiens und gewährt automatisch den Zugang zu allen Hochschulen der Schweiz.

Das grosszügige Gelände umfasst 34›500 m2 und ist mit seinen Grünflächen eine Lernoase mitten in der Metropole. Derzeit wird der denkmalgeschützte Teil der Schule um einen modernen Neubau erweitert, der sich harmonisch in die bestehende Anlage einfügt und dabei auch ganz neue Akzente setzt.

Unserem Anspruch, eine ganzheitliche Bildung zu vermitteln, werden wir gerecht, indem wir auch viele Aktivitäten ausserhalb des klassischen Unterrichts anbieten: Jedes Jahr organisiert die Schule eine UNO-Simulation und die sogenannten «Wirtschaftswochen». Unser Talentwettbewerb, die Noche de Artistas, ist ein Highlight für Gross und Klein im Schulkalender. In der 10. Klasse schicken wir unsere Schüler für einen mehrmonatigen Austausch nach Europa, damit sie ihre Sprachkenntnisse verbessern und ihren Horizont erweitern können. ◆

> “
>
> Derzeit wird der denkmalgeschützte Teil der Schule um einen modernen Neubau erweitert, der sich harmonisch in die bestehende Anlage einfügt und dabei auch ganz neue Akzente setzt.
>
> *Atualmente, a parte da escola tombada pelo patrimônio histórico está sendo ampliada por um novo edifício moderno, que combina harmoniosamente com o ambiente existente e também estabelece novas tendências.”*

Der Werdegang ehemaliger Schüler

A Trajetória de Ex-Alunos

Sophia Ohf Campos
Schülerin von 2003 bis 2018 | *Aluna de 2003 a 2018*

Die Schule hat mich besonders in den letzten zwei Jahren der Gymnasialstufe gelehrt, Probleme zu identifizieren und Strategien zu entwickeln, um sie zu lösen - IB-Erfahrung"

"O Colégio me ensinou a identificar problemas e formular estratégias para resolvê-los, principalmente durante os últimos dois anos de ensino médio, experiência do IB."

Ich habe die Schweizerschule Curitiba seit dem dritten Lebensjahr besucht. Es ist mir sehr schwergefallen, mich von der ganzen Familie, die ich an der Schule gewonnen habe, zu verabschieden, denn die Klassenzimmer, die Lehrpersonen und Schüler waren mein Zuhause für 15 Jahre.

Heute bemerke ich, dass das Lernen an der Schweizerschule eine wichtige Erfahrung ist. Und nach Beendigung des Bewerbungsprozesses an Universitäten im Ausland im vergangenen Jahr, habe ich festgestellt, wie sehr mir das Umfeld und die Möglichkeiten, die die Schule anbietet, behilflich waren. Sie hat mich besonders in den letzten zwei Jahren der Gymnasialstufe gelehrt, Probleme zu identifizieren und Strategien zu entwickeln, um sie zu lösen - IB-Erfahrung. Viele meiner ausserschulischen Projekte ergaben sich aus diesen Belehrungen. Ich schuf das Projekt „Passou dos Limites", als ich bemerkte, wie sehr der Sexismus dem Menschen Schaden zufügen kann, und ein Projekt, das beabsichtigt, die Englischkenntnisse der Schüler an öffentlichen Schulen zu erweitern. Beide werden an der Schule weitergeführt und waren entscheidend für meine Bewerbung an den Universitäten. Im Ausland schauen die Hochschulen danach, was die Bewerber zur Verbesserung ihrer Gemeinde unternommen haben, und die Schweizerschule hat mich auf eine natürliche Art darauf vorbereitet.

Heute leite ich weiterhin das Projekt „Passou dos Limites", während ich auf die Antworten der Universitäten warte. Bis jetzt wurde ich an der University of Edinburgh und an der University of St. Andrews aufgenommen, beide in Grossbritannien. Und da diese Schule mich immer zum Lernen motivierte, kann ich es kaum erwarten, im August mein Studium aufzunehmen. ◆

Estudei no Colégio Suíço-Brasileiro desde os três anos de idade, e foi muito difícil me despedir de toda a família que ganhei no Colégio, pois aquelas salas, os professores e alunos foram minha segunda casa por 15 anos.

Hoje eu vejo que estudar no Suíço é uma experiência que você absorve. E tendo terminado o processo de aplicação para faculdades no exterior no ano passado, percebi o quanto o ambiente e as oportunidades que o Colégio proporciona me ajudaram. O Colégio me ensinou a identificar problemas e formular estratégias para resolvê-los, principalmente durante os últimos dois anos de ensino médio, experiência do IB. Muitos dos meus projetos extracurriculares surgiram a partir desses ensinamentos. Criei o projeto Passou dos Limites quando percebi quão mal o sexismo pode fazer para as pessoas, além de um projeto que visa aumentar o conhecimento de inglês de alunos da rede pública. Ambos ainda acontecem no Colégio e foram cruciais para a minha aplicação para as faculdades. Lá fora, as universidades olham para o que os aplicantes fizeram para melhorar sua comunidade e o Colégio me preparou para isso de um jeito muito natural.

Hoje, continuo coordenando o Passou dos Limites, enquanto espero todos os resultados das universidades serem liberados. Por enquanto fui aceita na University of Edinburgh e University of St. Andrews (ambas no Reino Unido). E como essa escola sempre me deu muita vontade de estudar e de buscar mais conhecimentos, mal posso esperar para agosto chegar e eu começar a estudar de novo! ◆

Neue MitarbeiterInnen
Novos Colaboradores

Alexandre Cozer
Lehrer für Französisch und Geschichte | *Professor de Francês e História*

Ich lerne gerne Sprachen und bin sehr daran interessiert zu erfahren, wie die Menschen leben und denken. Ich habe an der UFPR Geschichte studiert und promoviere an derselben Institution, hatte aber auch Studien- und Arbeitserfahrungen in Frankreich und Griechenland. An der Schweizerschule lerne ich viel. Ich liebe die Herausforderungen im Unterricht und bei der täglichen Arbeit.

Adoro estudar línguas e sou muito curioso sobre como vivem e pensam as pessoas. Me graduei em História pela UFPR e faço doutorado na mesma instituição, mas tive experiências de estudo e trabalho também na França e na Grécia. Tenho aprendido muito no Colégio e adoro os desafios de ensino e de trabalho que se colocam a cada dia para mim.

Angela Bruna dos Santos da Cruz
Reinigungskraft | *Equipe de Limpeza*

Mein Name ist Angela Bruna dos Santos da Cruz und ich bin in Curitiba geboren. Ich habe eine Tochter, sie heisst Bianca und ist 13 Jahre alt. Ich bin verheiratet und verbringe meine Freizeit gerne mit der Familie. Seit Januar 2019 bin ich an der Schweizerschule Curitiba tätig.

Meu nome é Angela Bruna dos Santos da Cruz, sou natural de Curitiba. Tenho uma filha de 13 anos de idade chamada Bianca. Sou casada e adoro lazer em família. Trabalho no Colégio Suíço-Brasileiro desde janeiro de 2019.

Beatriz Kreusch
Verwaltungsassistentin | *Assistente Administrativo*

Ich bin in der Kolonie Witmarsum aufgewachsen, in meiner Kindheit lebte ich fünf Jahre in Camapuã im Bundesland Mato Grosso do Sul. Ich habe meinen Abschluss an der „Faculdade de Secretariado Executivo"/Unibrasil gemacht. Seit einem Jahr wohne ich in Pinhais. Dabei ergab sich die Gelegenheit, als Rezeptionistin an der Schweizerschule Curitiba zu arbeiten. Seit Anfang Juni bin ich im Sekretariat tätig. In der Freizeit reise ich gerne mit Familie und Freunden.

Cresci na Colônia Witmarsum e durante a minha infância também morei 5 anos em Camapuã no MS. Fiz Faculdade de Secretariado Executivo na Unibrasil, moro em Pinhais há um ano, e, nesse período, surgiu a oportunidade de trabalhar no Colégio Suíço-Brasileiro como recepcionista. Desde o início de junho trabalho na secretaria. Nas minhas horas vagas gosto de viajar com a família e amigos.

Bianca da Silva Schmidt
Auszubildende | *Aprendiz*

Ich bin in Curitiba geboren und in Pinhais aufgewachsen. Ich liebe das Reisen und besuche gerne meine Verwandten in Santa Catarina, São Paulo und Paraná. Am „Colégio Arnaldo Busato" absolviere ich einen technischen, in die Gymnasialstufe integrierten Kurs im Verwaltungsbereich. Seit Januar bin ich an der Schweizerschule Curitiba tätig, wo ich eine berufliche Ausbildung erhalte.

Nasci em Curitiba e cresci em Pinhais. Gosto de viajar e reencontrar meus familiares, em Santa Catarina, São Paulo e também no interior do Paraná. Atualmente curso o técnico em administração integrado com o ensino médio no Colégio Arnaldo Busato. Iniciei no Colégio Suíço-Brasileiro em janeiro, desde então tenho desfrutado da aprendizagem profissional que recebo aqui.

Cleuza José da Silva
Reinigungskraft | *Equipe de Limpeza*

Ich heisse Cleuza und bin 53 Jahre alt. Ich bin verheiratet und habe drei Kinder. Ich bin gerne zu Hause bei meiner Familie und geniesse die Enkelkinder. Seit Januar 2019 arbeite ich an der Schweizerschule Curitiba.

Eu sou a Cleuza, tenho 53 anos. Sou casada e tenho três filhos. Gosto de ficar em casa com minha família e curtir os meus netos. Comecei a trabalhar no Colégio Suíço-Brasileiro em janeiro de 2019.

Cristiane Buhr Voth
Erzieherin im Kindergarten | *Professora da Educação Infantil*

Das Jahr 2019 hat mir eine grosse Freude und eine neue Herausforderung gebracht, und zwar wieder mit Kindern im Kindergarten zu arbeiten. Ich habe ein Portugiesisch- und Deutsch-Studium an der UFPR abgeschlossen und unterrichte, seitdem ich 18 Jahre alt bin. Ich freue mich auf das Lehren wie auch auf das Lernen. Ich koche, reise, spiele gerne Klavier und bin gerne unter Menschen.

O ano de 2019 trouxe comigo uma grande alegria e um novo desafio: voltar a trabalhar com crianças da Educação Infantil. Sou formada em Letras – Português/Alemão pela UFPR e leciono desde os 18 anos. Estou muito animada, tanto para ensinar quanto para aprender. Gosto muito de cozinhar, viajar, tocar piano e simplesmente estar entre pessoas.

Débora Andressa da Silva
Erzieherin im Kindergarten | *Professora da Educação Infantil*

Ich bin in Witmarsum geboren und aufgewachsen. Seit 2014 wohne ich in Curitiba. In dem Jahr habe ich auch mein Pädagogikstudium an der „Universidade Federal do Paraná“ begonnen. Ich arbeite sehr gerne im Kindergarten und vertraue auf eine ganzheitliche Erziehung der Kinder, die ihre physische, soziale und kognitive Entwicklung anstrebt. Ich bin froh, seit diesem Jahr Teil dieses Teams zu sein.

Nasci e cresci em Witmarsum e moro em Curitiba desde 2014, ano em que iniciei o curso de Pedagogia na Universidade Federal do Paraná. Sou apaixonada pela educação infantil e acredito em uma educação integral das crianças, buscando seu desenvolvimento físico, social e cognitivo. Me alegro em poder fazer parte dessa equipe a partir deste ano.

Emily Cassias Werner
Deutschlehrerin | *Professora de Alemão*

Ich bin in Curitiba geboren und in Mafra/Santa Catarina aufgewachsen. Im letzten Schuljahr nahm ich an einem Studienaustausch nach Deutschland teil. Dabei lernte ich die deutsche Sprache und begann, sie sehr zu mögen. Nach meiner Rückkehr nach Brasilien zog ich nach Curitiba, lernte weiterhin Deutsch und begann ein Studium in den Fächern Portugiesisch und Deutsch. Ich bin sehr froh darüber, heute an der Schweizerschule arbeiten und an der Geschichte der Institution teilhaben zu können.

Nasci em Curitiba e cresci em Mafra, Santa Catarina. No último ano do colégio fiz um intercâmbio para a Alemanha onde aprendi e me encantei pela língua alemã. Quando voltei para o Brasil vim morar em Curitiba onde continuei a estudar Alemão e cursei Letras Português e Alemão. Me sinto realizada por hoje poder trabalhar aqui no Colégio Suíço-Brasileiro e participar da história desta instituição.

Eugenia Emmelein Staub Kargell Gryzinski
Erzieherin im Kindergarten | *Professora Auxiliar da Educação Infantil*

Ich bin ehemalige Schülerin und bewundere die Schweizerschule sehr. Ich identifiziere mich mit der schweizerischen und deutschen Kultur und dem pädagogischen Konzept der Schule und bin sehr glücklich, als Kindergartenlehrerin tätig zu sein.

Sou ex-aluna e grande fã do Colégio Suíço-Brasileiro! Me identifico com a cultura suíço-alemã, com a linha pedagógica do Colégio e estou muito feliz em voltar como professora da Educação Infantil.

Gabriela Breternitz Ribeiro
Lehrerassistentin im Fach Chemie | *Professora de Auxiliar de Química*

2018 war ich an der Schule als Praktikantin tätig. Und jetzt freue ich mich sehr darüber, weiterhin an dieser Institution arbeiten zu können. Ich habe die Lehrerausbildung im Fach Biologie abgeschlossen und schliesse bis Ende des Jahres das Bachelor-Studium ab. Ich arbeite als Lehrerassistentin im Fach Biologie und bin auch für das Labor der Naturwissenschaft verantwortlich.

Fui estagiária no Colégio durante o ano de 2018 e, hoje, é mais uma alegria poder continuar trabalhando neste lugar. Finalizei a licenciatura em Ciências Biológicas e continuo cursando o bacharelado até o final deste ano. Trabalho como professora assistente de biologia, cuidando também do laboratório de Ciências.

Iasmin Fausto Cavalcanti de Souza
Marketing-Assistentin | *Assistente de Marketing*

Es hat mir schon immer Spaß gemacht, Sprachen zu lernen, zu reisen und Erfahrungen mit Menschen aus verschiedenen Orten auszutauschen. Ich bin begeistert von der Kommunikation und deshalb habe ich Publicity und Werbung studiert. Ich schliesse eine Spezialisierung im Bereich der Kreativwirtschaft ab. Die Möglichkeit, an der Schweizerschule zu arbeiten, ist für mich grossartig, da wir uns täglich in einem multikulturellen Umfeld des Lernens und der Aufnahme befinden.

Sempre gostei de estudar idiomas, viajar e trocar experiências com pessoas de diferentes lugares. Sou encantada pela comunicação e por isso estudei Publicidade e Propaganda. Atualmente estou finalizando uma especialização em Economia Criativa. A oportunidade de trabalhar no Colégio Suíço-Brasileiro é incrível para mim, pois estamos diariamente em um ambiente multicultural de muito aprendizado e acolhimento.

João Marcos da Silva
Schüleraufsicht | *Inspetor de Alunos*

Ich habe Sport für das Lehramt studiert und bin 25 Jahre alt. Ich liebe Kino und Sport. Als Praktikant habe ich mit Kindern des Kindergartens, der Primar- und Sekundarstufe gearbeitet. An der Schweizerschule als Schüleraufsichtsperson zu arbeiten, macht mir viel Spass, denn ich weiss, dass das Lernen für mein persönliches Leben wie auch für meinen Beruf von grosser Wichtigkeit ist. Ich bin sehr froh, an der Schweizerschule tätig zu sein.

Sou formado em Educação Física (licenciatura) e tenho 25 anos. Gosto de cinema e de esportes. Fiz estágios em escolas trabalhando também com crianças da educação infantil e fundamental. Trabalhar no Colégio Suíço-Brasileiro como inspetor de crianças é um prazer, pois sei que o aprendizado que terei será válido tanto para o meio pessoal quanto para o profissional. Estou muito feliz em estar no Colégio.

Lucien Andre Perrinjaquet
Lehrer für Sport und Werken | *Professor de Educação Física e Werken*

Die Aussprache meines Vornamens war schon für die Studenten in der Mongolei, wo ich unterrichten durfte, eine Herausforderung. Für die Schüler in der Schweiz stellt mein Familienname diese Herausforderung dar. Nach meinem Studium in Lausanne und Anstellungen als Lehrer liess ich mich zum Ofenbauer ausbilden, was mir nun als Werklehrer sehr zugutekommt. Ich liebe das Tanzen, mein Akkordeon und fremde Kulturen und fühle mich in Curitiba sehr wohl.

A pronúncia do meu nome já foi um desafio para os estudantes da Mongólia onde já dei aula. Para os alunos na Suíça é o meu sobrenome que apresenta esse desafio. Após meus estudos em Lausanne e contratações como professor, fiz uma formação de construtor de lareira, o que me beneficia agora como professor de Werken. Eu amo a dança, minha sanfona, culturas estrangeiras e me sinto muito bem em Curitiba.

Marcela Pimenta Furtado Damasceno
Mathematik-Lehrerin | *Professora de Matemática*

Ich komme aus dem Bundesland Minas Gerais und wohne seit drei Jahren in Curitiba. Schon immer hat mich die Mathematik sehr fasziniert. Ich liebe es, neue Orte und Kulturen kennen zu lernen. Das hat mich dazu geführt, an der UFU (Universidade Federal de Uberlândia), in Zusammenarbeit mit der NUIG (National University of Ireland, Galway) - Irland, Mathematik zu studieren. Meinen Abschluss machte ich 2015. Heute bedeutet die Arbeit an der Schweizerschule, meine Leidenschaften in die Praxis umzusetzen.

Sou mineira e moro em Curitiba há três anos. Sempre fui uma garota encantada com a Matemática, apaixonada por conhecer novos lugares e culturas. Isso me inspirou a cursar a graduação em Matemática na UFU (Universidade Federal de Uberlândia) em conjunto com a NUIG (National University of Ireland, Galway) na Irlanda, finalizando em 2015. Hoje, trabalhar no Colégio Suíço-Brasileiro é continuar a aliar, na prática, essas minhas paixões.

Marli Santos de Souza Valentim
Reinigungskraft | *Equipe de Limpeza*

Ich heiße Marli, bin 51 Jahre alt, verheiratet und habe Kinder. Am Wochenende stehe ich gerne früh auf und danke Gott für den neuen Tag. Ich koche Kaffee, frühstücke mit meiner Familie und putze das Haus. Abends gehe ich in die Kirche. Ich geniesse es, mit meinem Mann und meinen Kindern zu Hause zu bleiben. Ich bin mit meiner Arbeit an der Schule sehr zufrieden. Ich wurde freundlich aufgenommen und habe bereits gute Freundschaften geschlossen.

Me chamo Marli, tenho 51 anos, sou casada e tenho filhos. Quando estou em casa nos finais de semana, adoro levantar cedo, agradecer a Deus por mais um dia, depois passar o café para tomar com a minha família e limpar a casa. À noite vou para a igreja. Adoro ficar em casa com meu marido e meus filhos. Estou muito feliz em trabalhar aqui. Fui bem recebida e já fiz boas amizades.

Patricia Ferreira Pedra
Englisch-Lehrerin | *Professora de Inglês*

Ich heisse Patricia und bin Englischlehrerin und Heilpädagogin. Als Fremdsprachenlehrerin versuche ich, die Grammatik und den Wortschatz in die Situationen des Alltags und komplexere Zusammenhänge zu integrieren. Dabei ziele ich immer auf die Entwicklung des kritischen und reflexiven Verstands der Schüler bei verschiedenen Themen ab. Als Heilpädagogin bemühe ich mich um die Entwicklung der Autonomie der Schüler in ihren Lernprozessen und bei allen Herausforderungen auf diesem Weg.

Olá! Eu sou Patrícia, professora de Língua Inglesa e Psicopedagoga. Como professora de língua estrangeira, procuro integrar conceitos gramaticais e vocabulário a situações cotidianas e contextos mais complexos, sempre visando desenvolver o senso crítico e reflexivo dos alunos sobre temas diversos. Como psicopedagoga, trabalho o desenvolvimento da autonomia dos alunos em seus processos de aprendizagem e todos os desafios por esse caminho.

Rosa Horbuch Adams
Reinigungskraft | *Equipe de Limpeza*

Ich heisse Rosa, bin 35 Jahre alt und habe den Gymnasialabschluss gemacht. Ich habe zwei Kinder und lebe zurzeit in Pinhais. Vorher wohnte ich im Bundesland Mato Grosso.

Seit Januar 2019 arbeite ich an der Schweizerschule Curitiba.

Eu, Rosa, tenho 35 anos e possuo ensino médio completo. Tenho dois filhos e atualmente moro em Pinhais, mas também já morei no estado do Mato Grosso. Trabalho no Colégio Suíço-Brasileiro desde o início de janeiro deste ano.

Sabrina Ribeiro Jorge
Sportlehrerin | *Professora de Educação Física*

Im April 2017 begann ich an der Schweizerschule meine Arbeit als Praktikantin im Fach Sport, was mich von Anfang an begeistert hat. Ich gab mir grosse Mühe bei meiner Tätigkeit und war sehr glücklich über meine Anstellung als Sportlehrerin. Die Tatsache, dass ich einen Beitrag zur Bildung der Schüler leisten kann, motiviert mich jeden Tag. Das Team nahm mich sehr freundlich auf und jetzt kann ich mit neuen Ideen und Projekten zur Bewegung mitwirken.

Comecei a trabalhar no Colégio Suíço-Brasileiro em abril de 2017 como estagiária em Educação Física e me encantei pelo Colégio já no início. Fiz o meu melhor para me manter na instituição e fiquei muito feliz com a efetivação. Poder colaborar com a formação desses alunos me motiva todos os dias. A equipe me recebeu muito bem e agora poderei colaborar com mais ideias e projetos de movimento.

Suelene Pauls Waltrick
Erzieherin im Kindergarten | *Professora da Educação Infantil*

Ich habe Pädagogik studiert und arbeite seit 17 Jahren im Bereich der Erziehung. Ich liebe meine Tätigkeit im Kindergarten, die ich zurzeit an der Schweizerschule ausübe. Es freut mich zu sehen, wie die Kinder ihr Wissen erweitern. In meiner Freizeit unternehme ich gerne Ausflüge und spiele Unterhaltungsspiele mit meiner Familie. Das macht sehr viel Spass und vereint die Familie.

Sou formada em Pedagogia e trabalho com a educação há 17 anos. Tenho paixão pela Educação Infantil, área que atuo hoje no Colégio Suíço-Brasileiro. Me alegro quando vejo os alunos ampliando seus conhecimentos. Nos momentos de lazer gosto de passear e jogar jogos com a minha família, pois nos une e proporciona muita diversão.

Valter Gonçalves da Silva
Schüleraufsicht | *Inspetor de Alunos*

Ich bin 42 Jahre alt und habe den Gymnasialabschluss gemacht. Ich habe Erfahrung als Schulaufsichtsperson und an einigen renommierten Schulen von Curitiba gearbeitet. Heute bin ich froh über meine Anstellung an dieser seriösen Institution, die eine qualitativ hochwertige Ausbildung anbietet. Meine Freizeit verbringe ich mit meiner Familie und Freunden.

Tenho 42 anos, sou casado e possuo ensino médio completo. Tenho experiência na função de Inspetor de alunos, tendo trabalhado em alguns colégios renomados de Curitiba. Hoje, me sinto feliz em fazer parte dessa instituição séria com um ensino de qualidade que é o Colégio Suíço-Brasileiro. Nos momentos de lazer gosto de estar com a família e amigos.

Veranice Eliane Schlender
Erzieherin im Kindergarten | *Professora da Educação Infantil*

Ich bin in Tucunduva, Rio Grande do Sul geboren, lebe aber seit meiner Kindheit in Paraná. Meine Muttersprache ist Deutsch. An der Schweizerschule bin ich als Lehrerin in der Nachmittagsbetreuung des Kindergartens tätig. Am Vormittag arbeite als Mathematiklehrerin an einem staatlichen Gymnasium. Ich habe mehr als 17 Jahre Erfahrung in der Schule. Ich bin Grundschullehrerin, habe Naturwissenschaft und Mathematik studiert und drei postgraduale Studien absolviert. Ich bin sehr froh über meine Arbeit und hoffe, dass ich meinen Beitrag leisten und von diesem grossartigen Team lernen kann. ◆

Nasci em Tucunduva, Rio Grande do Sul, mas moro no Paraná desde criança. A minha língua materna é o alemão. Trabalho como professora no Colégio Suíço-Brasileiro na Educação Infantil no período vespertino, enquanto que no matutino sou professora de Matemática no Ensino Médio como CLT pelo Estado. Tenho experiência na área há mais de 17 anos. Sou formada em magistério, licenciatura em Ciências e Matemática com três pós-graduações. Estou feliz pela oportunidade, e espero poder somar e aprender com esta equipe fantástica.◆

07.12.2018 Schulabschlussfeier | Formatura

16.03.2019 Integrationstag
Dia da Integração

30.03. Sporttag | Dia Esportivo

09.04. Woche der Deutschen Sprache
Semana da Língua Alemã

2019 WAS WIRD SEIN | *O QUE SERÁ*

15.06.	Junifest *Festa Junina*
01.08.	Schweizer Nationalfeiertag *Dia Nacional da Suíça*
23.08.	Laternenumzug *Festa da Lanterna*
28.09.	Familientag *Dia da Família*
01. - 04.10.	Wirtschaftswoche (4. Klasse Gymnasium) *Semana da Economia* *(4ª série EM)*
26.10.	Tag des Wissens *Feira do Conhecimento*
23.11.	Basar und Flohmarkt *Bazar e Mercado das Pulgas*
06.12.	Schulabschlussfeier *Formatura*

Lernen mit Kopf, Herz und Hand.

Aprender com a cabeça, o coração e as mãos.

Learning with head, heart and hands.

Apprendre avec la tête, le coeur et les mains.

Heinrich Pestalozzi

Die Zeitschrift Tico-Tico ist eine Publikation der Schweizerschule Curitiba. Der Name "Tico-Tico" stammt von einem der bekanntesten Vögel Brasiliens. Der Gesang "tic tic" ist unverwechselbar, so auch sein Gefieder mit dem roten Kragen. Der Tico-Tico hat ein unruhiges Gemüt und ist bekannt für seine Fürsorge um die Küken anderer Vögel, wie etwa die des Chopim, der sich gewöhnlich das Nest für seine Eier aussucht. Der Komponist Zequinha de Abreu hat sich davon inspiriert und das weltweit bekannte Lied "Tico-Tico no Fubá" geschrieben. 1905 hatte auch die erste Zeitschrift Brasiliens mit Bildergeschichten den Namen "Tico-Tico".

A revista Tico-Tico é uma publicação do Colégio Suíço-Brasileiro, cujo nome foi inspirado em um dos pássaros mais populares da fauna brasileira. Esse possui uma plumagem com o colar invariavelmente vermelho e usa a melodia do seu canto - tic...tic...- como forma de marcar território. Irrequieto, é citado por sua dedicação aos filhotes de outros pássaros, como os do Chopim, que costuma escolher seu ninho para depositar os ovos. O compositor Zequinha de Abreu inspirou-se nele para escrever o choro "Tico-Tico no Fubá", mundialmente famoso. Tico-Tico também foi o nome dado à primeira revista de quadrinhos do Brasil, em 1905.

colégio suíço brasileiro
schweizerschule curitiba

Rua Wanda dos Santos Mallmann, 537
CEP 83.323-400 - Pinhais - Paraná
Tel. (41) 3525-9100
www.aesb.com.br

Deutsches Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz
DELF DALF
UNIVERSITY of CAMBRIDGE ESOL Examinations
Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
SWISS GOVERNMENT APPROVED SCHOOL
educationsuisse